# ISLAM UND CHRISTLICHER GLAUBE
# ISLAM AND CHRISTIANITY

**Zeitschrift des**
**Instituts für Islamfragen (IfI)**

**Journal of the**
**Institute of Islamic Studies**

**ISSN 1616-8917**

**Nr. 1/2007 (7. Jg.)**

## Moscheen /
## *Mosque*

**Inhalt/*Contents***

**Liebe Leser / *Editorial*** ..... **3**

**Moscheen im Islam /**
***The Mosque in Islam***
**(Petra Uphoff)** ..... **5**

**Moscheebau und Versammlungsfreiheit für Muslime in Deutschland /**
***Freedom of Association for Muslims and Building Mosques in Germany***
**(Eberhard Troeger)** ..... **16**

**Die Rolle der Moschee in der Gesellschaft /**
***The Mosque and its Role in Society***
**(Albrecht Hauser)** ..... **29**

**Aussprüche Mohammads / *Words of Muhammad*** ..... **34**

**Meldungen aus dem Internet / *News from the Internet* (Daniel Hecker)** ..... **35**

**Buchbesprechungen (Rezensionen) / *Book Reviews*** ..... **37**

VTR

**Islam und Christlicher Glaube**
***Islam and Christianity***

Zeitschrift des Instituts für Islamfragen der Deutschen Evangelischen Allianz e.V. (IfI)

Journal of the Islam Institute of the German Evangelical Alliance

**Herausgeber / *Publisher***
Institut für Islamfragen der Deutschen Evangelischen Allianz e.V. (IfI), Postfach 7427, D – 53074 Bonn
Fax: +49 / (0)228 / 965038-9
ifi@islaminstitut.de

http://www.islaminstitut.de

und/and:

IfI Schweiz, Postfach 367, CH – 8610 Uster 1
Fax: +41 / (0)43 / 4669517
ifi.schweiz@gmx.ch

**Vorstand / *Board***
Dr. Dieter Kuhl (1. Vors.), Wilhelmstr. 4, D – 45219 Essen

KR i.R. Albrecht Hauser (2. Vors.), Friedrichstr. 34, D – 70825 Korntal-Münchingen

**Schriftleitung / *Editor***
Dr. Christine Schirrmacher, Bonn

**Redaktion / *Editorial Board***
KR i.R. Albrecht Hauser, Daniel Hecker, Dr. Dieter Kuhl, Dr. Andreas Maurer, Eberhard Troeger, Petra Uphoff

**Übersetzungen / *Translations***
Michael Ponsford, Dr. Dennis L. Slabaugh

**Verlag / *Publisher***
**(Bestellung und Kündigung von Abonnements / *For ordering or cancelling your subscription*):** Verlag für Theologie und Religionswissenschaft (VTR), Gogolstr. 33, D – 90475 Nürnberg
Tel.: +49 / (0)911 / 831169
Fax.: +49 / (0)911 / 831196
vtr@compuserve.com
http://www.vtr-online.de
Konto / *Accounts*
(nur für Abonnements / *subscription rates only*) VTR, HypoVereinsbank (BLZ 760 200 70), Kto.-Nr. 48 50 157

**Bezugsbedingungen und Erscheinungsweise / *Availability and subscription rate***
Die Zeitschrift des IfI erscheint zweimal jährlich / *The Journal of IfI will appear twice annually*

**Jahresabonnement in Europa und außerhalb Europas (Landweg) / *Annual subscription within and outside Europe (surface mail):*** 9,20 € / 18,-- CHF / (Luftpost auf Anfrage / *special prices for airmail*)
Einzelheft / S*ingle Copy*: 5,- € / 10,-- CHF

Das Jahresabonnement wird jeweils mit dem Erscheinen der ersten Ausgabe für das ganze Jahr erhoben. Eine Kündigung ist jederzeit möglich. Mahngebühren gehen zu Lasten des Abonnenten. / *A yearly subscription fee will be charged with the first issue. Cancellation is possible at any time. Any fine will be billed to the subscriber.*

**Bitte senden Sie Ihre Beiträge für die Zeitschrift an / *Please send your contributions to***
IfI, Postfach 7427, D – 53074 Bonn

**Nachdruck von Artikeln und Buchrezensionen mit Erlaubnis des Herausgebers bei Übersendung von zwei Belegexemplaren / *Reprint of articles and book reviews with permission of the editor, please send two copies***
Auffassungen einzelner Autoren in namentlich gekennzeichneten Beiträgen decken sich nicht notwendigerweise mit denen der Herausgeber, des Verlages oder der Schriftleitung. Mitglieder und Vorstand des IfI bejahen grundsätzlich die Glaubensbasis der Evangelischen Allianz. / *The Editorial Board, the publisher and Chairmen, while recommending the content of the journal to our readers, take no responsibility for particular opinions expressed in any part of the journal. Members and chairmen of IfI agree to the Evangelical Alliance's Basis of Faith.*

**Druck: druckhaus köthen, 06351 Köthen**
**Printed in Germany**

**© Institut für Islamfragen e.V.**

**Liebe Leser,**

die Ihnen vorliegende Ausgabe unserer Zeitschrift „Islam und Christlicher Glaube“ beschäftigt sich mit der Thematik Moscheen und Moscheebau. Urbild heutiger Moscheen war – nach den spärlichen Quellen zu schließen – Muhammads eigenes Wohnhaus in Medina, wohin er im Jahr 622 n. Chr. mit seinen ersten Anhängern aus seiner Heimatstadt Mekka übersiedelte. Dort gab er dem Islam sein eigentliches Gesicht. In diesem Wohnhaus Muhammads soll die erste muslimische Gemeinde ihr rituelles Gebet verrichtet haben.

Von Anbeginn an war die Moschee jedoch nicht nur ein Ort des Gebets, sondern auch der Versammlung, um gesellschaftliche und politische Belange der Gemeinschaft zu erörtern. In den Jahrhunderten nach Muhammad wurden von den Kanzeln der Moscheen Steuererlasse und Herrscheredikte verkündet. Der Sultan selbst predigte in der Moschee und verkündete dort seine Gesetze. Und in den Freitagspredigten findet bis heute die Diskussion tagespolitischer Ereignisse ihren Platz. Ja, in einigen Moscheen (oder den angeschlossenen Koranschulen) wird die muslimische Gemeinschaft zum Jihad aufgerufen oder auch Waffen in der Moschee gelagert. Islamische Theologen haben ausgeführt, dass überall dort, wo eine Moschee gebaut wurde, das „Haus des Islam“ aufgerichtet ist und der Islam proklamiert werden muss. Daher darf eine Moschee auch niemals wieder aufgegeben oder der Platz erneut einer säkularen Bestimmung zugeführt werden.

Gerade diese Funktion der Moschee als religiöses wie gesellschaftspolitisches Zentrum der muslimischen Gemeinschaft hebt sie deutlich von einem ausschließlichen Ort der Gottesverehrung anderer Religionsgemeinschaften ab. Es ist auch diese Mehrfachfunktion, die in westlichen Ländern, in denen Staat und Religion getrennt sind, die Antworten auf die mit dem Moscheebau zusammenhängenden Fragen so schwierig macht. Die in westlichen Ländern herrschende Religionsfreiheit erlaubt auch den Moscheebau; andererseits können westliche Gesellschaften Moscheen und ihre Verantwortlichen, in denen zur Abschottung von der westlichen Gesellschaft oder sogar zu Haß und Gewalt gegen Andersgläubige aufgerufen wird, nicht ungehindert gewähren lassen. Hinzu kommt die Frage, ob in einem bestimmten Stadtgebiet eine Moschee gebaut werden oder der Gebetsruf per Lautsprecher gestattet werden kann. Dies sind relativ neue Herausforderung für westliche Gesellschaften, die die Frage nach der eigenen Werteorientierung stellt. Sind die westlichen Gesellschaften in ihren Grundlagen noch christliche Gesellschaften bzw. wollen sie dies noch sein?

*Ihre Redaktion*

## Editorial

The issue of our journal "Islam and Christian Faith" now lying before you deals with the theme of mosques and mosque construction. The model for present-day mosques – to conclude from the sparse sources available – was Muhammad's own residence in Medina, where he moved from his home city of Mecca with his first supporters in 622 AD. It was there that he gave Islam its own particular character. The first Muslim congregation is said to have performed its ritual prayer in this residence belonging to Muhammad. The mosque, however, was from the very beginning not only a place of prayer, but also the place of assembly where the social and political concerns of the community could be discussed. In the centuries after Muhammad, tax decrees and sovereign edicts were proclaimed from the pulpits of the mosques. The Sultan himself preached in the mosque and proclaimed his laws there. And, to the present day, the discussion of current political events has its place in the Friday sermons. Indeed, in some mosques (or in the Koran schools attached to them) the Muslim community is summoned to undertake Jihad; and it is even the case that weapons are stored in the mosques. Islamic theologians have explained that wherever a mosque has been built, the "House of Islam" has been erected and Islam must be proclaimed there. For this reason, a mosque also may never be abandoned or the place where it stood be re-dedicated to secular use.

It is precisely this function of the mosque as a religious as well as a social-political center for the Muslim community that clearly sets it apart from those places of other religions that are dedicated exclusively to the worship of God. It is also this multiple function that, in Western countries where state and religion are separated, makes the answers to questions concerning the construction of mosques so difficult. The religious freedom prevailing in Western countries, of course, permits the construction of mosques; on the other hand, Western societies cannot allow mosques, in which the total isolation from Western society or even hate and violence against those who believe differently are preached, and their officials to go unchecked. In addition, there is the question whether a mosque can be built in a certain municipal area, or whether the call to prayer can be allowed to be broadcast over a loudspeaker. These questions form a relatively new challenge for Western societies, a challenge that poses the question of those societies' own value orientation. Are the Western societies in their foundations still Christian societies, or do they still want to be Christian societies?

*The Editors*

# Moscheen im Islam

*Petra Uphoff*[1]

Der Begriff „Moschee“ (arab. masjid) leitet sich von den drei arabischen Wurzeln s-j-d ab und bedeutet u. a. „sich niederwerfen“. Eine Moschee ist also der Ort, an dem man sich (vor Gott) niederwirft.[2] Oft werden Moscheen auch als „bait Allah“, als „Haus Gottes“ bezeichnet. Dies gilt vor allem für die Hauptmoschee in Mekka und die beiden anderen ebenfalls sehr bedeutenden Moscheen in Medina und in Jerusalem.

Die Bezeichnung „masjid“ wurde nach dem 15. Jahrhundert vor allem für kleinere, unbedeutende Moscheen verwendet. Die Hauptmoschee einer Stadt bezeichnet man in der Regel als Freitagsmoschee (arab. al-jami’, jami’ al-’azm). Uneinigkeit herrscht unter muslimischen Theologen darüber, ob es mehrere Freitagsmoscheen in einer Stadt geben darf. Die Rechtsschule der Shafi’iten vertritt etwa, dass es nur eine Freitagsmoschee sein darf, solange sie alle Gläubigen fasst.

Moscheen sollen zum Gebet und zur Predigt besucht werden, vor allem am Freitag, der in etwa dem christlichen Sonntag entspricht. Überlieferungen besagen, dass jeder Schritt auf dem Weg zur Moschee der Sündenvergebung dient.

## Islamische und christliche Sakralbauten

Im Unterschied etwa zu christlichen Sakralbauten fehlte der Moschee vor allem in ihrer Entstehungszeit das ausschließlich und bewusst Sakrale. Lange Zeit war die Moschee nicht nur Versammlungsort zur Anbetung und zur Predigt. Sie bot unter anderem Raum für Geschäftsabschlüsse, Gerichtsverhandlungen, politische Kundgebungen und staatliche Ankündigungen wie Steuererlasse. Sie diente als Lager der Staatskasse, als Lehrstätte, Unterkunft für Reisende, Angestellte oder Studenten, und manch ein Gelehrter traf sich dort mit seinen Schülern zum Essen.

Da im Islam Politik, Gesellschaftsleben und Religion – im frühen Islam auch kriegerische Handlungen – eng miteinander verbunden waren, war die Moschee nicht selten Schauplatz von Tumulten und bewaffneten Auseinandersetzungen.

Einerseits gibt es Überlieferungen, die das Gebet in der Moschee empfehlen, und manche bezeichnen Gebete außerhalb einer Moschee sogar als ungültig.[3] Andererseits wollte Muhammad nach der Überlieferung die Universalität des Islam auch dadurch betonen, dass er die gesamte Erde als eine für das Gebet geeignete

[1] Petra Uphoff ist Islamwissenschaftlerin, Mentorin und Pädagogin und ist in der Erwachsenenbildung tätig.

[2] Sure 62,9 fordert zum Gebet in der Gemeinschaft auf.

[3] J. Pedersen führt die Überzeugung mancher Muslime, dass ein Gebet in einer Moschee 20 bis 25 Mal mehr wert sein soll, auf vorislamische Ka’ba-Traditionen zurück. J. Pedersen, Masdjid. in: A. J. Wensinck, J. H. Kramers. Handwörterbuch des Islam. Leiden 1941, S. 430.

Stätte betrachtete. Dies unterschied für ihn scheinbar den Islam von den früheren monotheistischen Religionen.

Unter islamischen Eroberern bestand keine Scheu, Synagogen, Feuertempel und Kirchen in Moscheen umzuwandeln.[4] Stellenweise sollen sich Muslime und Christen Kirchen geteilt haben.[5] Dies ist heute einerseits schwer denkbar, da viele Muslime es für verboten halten, Kirchen zu betreten. Andererseits werden in Westeuropa vermehrt ungenutzte Kirchenbauten Muslimen als Versammlungsorte angeboten.[6]

Im Laufe der Jahrhunderte wurden Moscheen zunehmend als heilige Orte betrachtet, die beispielsweise nicht durch unreine Tiere, Ungläubige[7] oder durch das Betreten mit Schuhen verunreinigt werden sollten.

## Form und Ausstattung

Zur Zeit der Entstehung des Islam gab es z. B. in Mekka wohl keinen ausgesuchten Gebets- und Versammlungsort. Muhammad und seine ersten Anhänger sollen nach der Hijra nach Medina dort zum Teil in den Gassen Medinas, im Freien oder auch in Privathäusern gebetet haben.

Laut Überlieferung hat Muhammad bei seiner Ankunft in Medina 622 n. Chr. den Platz, an dem sich sein Kamel zuerst niederließ, erworben und dort sein Haus gebaut und einen einfachen Hof für Versammlungen eingefriedet. Der zweite Kalif 'Umar (gest. 644) soll diesen Platz später mit einer mannshohen Ziegelmauer umgeben haben. Nicht sicher überliefert ist, ob ein Befehl des Engels Gabriel Anlass zu diesem ersten Moscheebau gab. Entlang der Mauern wurden Lauben überdacht und Teile für die Frauen Muhammads oder auch als Unterkunft für Obdachlose abgetrennt.

Die Gebetsrichtung (arab. qibla) war erst gen Norden ausgerichtet, später nach Süden, nachdem Muhammad die Gebetsrichtung in Abgrenzung zum Judentum von Jerusalem nach Mekka änderte. Mekka gibt heute die Gebetsrichtung für die 1,3 Mrd. Muslime weltweit an.

Die erste Moschee in Medina hatte wohl stärkere Ähnlichkeiten mit einem „Hauptquartier“,[8] das nicht nur Gebet und der Freitagspredigt diente. Daneben entstanden schnell verschiedene Stammesmoscheen, die zu Zeiten von Unruhen und Uneinigkeit zentrale Bedeutung erhielten. Die in den eroberten Gebieten unmittelbar errichteten Hauptmoscheen hatten in ihrer Region eine zentrale Bedeutung wie die Hauptmoschee in Medina.

[4] Regionen, die sich den frühen muslimischen Eroberern unterwarfen, durften ihre Sakralbauten weiter nutzen. In gewaltsam unterworfenen Regionen wurden Sakralbauten oft in Moscheen, Wohnhäuser oder Verwaltungsgebäude umgewandelt.

[5] Als prominentes Beispiel wird gerne die frühere Johanneskirche in Damaskus angeführt, die sich Christen und Muslime zunächst geteilt haben sollen, bis sie später von Muslimen käuflich erworben worden sein soll.

[6] Vor allem aus den Niederlanden ist dies bekannt, zumal dort immer mehr Kirchen leer stehen.

[7] Sure 9,17 f. verbietet Ungläubigen das Betreten von Moscheen. Zur Zeit Muhammads und im frühen Islam wurde dies nicht so gehandhabt. In der islamischen Welt herrscht Uneinigkeit, ob Christen Moscheen betreten dürfen. In manchen Regionen ist dies generell verboten (teilweise in Nordafrika), anderswo durchaus möglich (etwa in Syrien, der Türkei oder im Jemen).

[8] So J. Pedersen, a. a. O., S. 424.

## Funktionen der Moscheen im Wandel

Ziemlich rasch entwickelten sich verschiedene Moscheearten, etwa als Erinnerungsort an besonderen Stellen, an denen Muhammad gebetet hatte.[9] Sein Geburtshaus und das Haus seiner ersten Frau Hadija wurden ebenso zur Moscheen wie der Ort, an dem Muhammad von Geistern (arab. Jinnen) belauscht worden sein soll.[10]

Im Laufe der Zeit entstand ein umso regeres Stiftungswesen, je ehrenhafter es galt, eine Moschee zu gründen. Zum Teil trugen diese Moscheen die Namen ihrer Stifter und nicht selten ermöglichten sie deren Nachkommen ein Auskommen. Moscheen wurden von verschiedenen Rechtsschulen gegründet oder für einen geschätzten Gelehrten gebaut.

Eine besondere Moscheeart sind die Heiligenmoscheen. Der Islam verbietet an sich, über einem Grab eine Moschee zu errichten, einen Heiligen anzubeten und vor seinem Grab niederzufallen; dies gilt als „makruh" (verboten). Möglicherweise beeinflussten vorislamische und christliche Heiligenkulte die Entstehung der islamischen Heiligenverehrung. Viele Kirchen und Synagogen über Heiligengräbern, die oft auch von Muslimen verehrt wurden, wurden in Moscheen umgewandelt. Zwar wurde nicht auf den Gräbern selbst gebetet, aber durch das Berühren der Grabstellen und das Verweilen an diesen Orten erhoffte man sich Segen (arab. baraka). Vor allem im Volksislam spielt die Heiligenverehrung nach wie vor eine große Rolle. Einige Religionsgelehrte halten den Besuch eines Heiligengrabes sogar für gleichbedeutend mit der Wallfahrt nach Mekka. Die Heiligengräber werden wie die Ka'ba rituell umschritten.

Durch ihre gesellschaftliche und politische Bedeutung hatten Moscheen meist eine sehr zentrale Lage und waren mit der Herrscherresidenz verbunden. Bis zur Abbasidenzeit (750-1258) waren die Herrscher zugleich stets die Leiter des Gebets und der Freitagpredigt. Die Abbasiden setzen erstmals aus der Staatskasse bezahlte Imame (Moscheevorsteher) und Freitagsprediger (arab. khatib) ein, so dass der Sultan nur noch gelegentlich dieses Amt ausübte.

Heute gibt es in kleineren Moscheen oft nur einen Imam und einen Prediger in Personalunion, während große, bedeutende Moscheen mehrere Imame und Prediger haben können, die das fünfmalige Gebete (arab. salat) verrichten und die Feiertagspredigten halten.

Der Unterhalt von Moscheen und ihren Angestellten hängt von der Bedeutung der Moschee bzw. ihrem Gründer ab. Entweder werden sie vom Herrscher bzw. Staat finanziert, ansonsten von den Gläubigen oder von Stiftern.

Auch heute noch liegen viele Moscheen sehr zentral, oftmals im Wirtschaftszentrum der Stadt, nicht selten architektonisch in den Bazar integriert. Westliche Besucher mag es überraschen, auch schon einmal Mittagsschläfer und Diskutierende in Moscheen zu finden. Moscheen sollen theoretisch jederzeit für jeden zugänglich sein. Als Ort der gemeinsamen Gottesverehrung stehen sie

[9] Die unhinterfragbare Vorbildfunktion Muhammads bedingt, dass Muslime dort beten wollen, wo er gebetet hat. Dies galt zum Teil auch für die ersten vier Kalifen. Der zweite Kalif 'Umar soll daher in einigen Kirchen deshalb nicht gebetet haben, damit diese später nicht von Muslimen zum Gebet beansprucht wurden.

[10] J. Pedersen, S. 427.

für Gleichheit aller Muslime und die Bedeutung der Gemeinschaft.

## Das Inventar der Moschee

Die ursprüngliche Moscheeform war ein offener, oft mit Kieselsteinen ausgelegter Hof (arab. sahn). Die Gestaltung und Form variierten bald dadurch, dass Kirchen und Synagogen als Moscheen übernommen wurden. Zudem brachte die vielfältige Nutzung der Gebäude es mit sich, dass auf den überdachten Umgängen oder als Nebengebäude Räume für Reisende, Angestellte, Richter, Schüler und deren Unterricht, für administrative Zwecke, Prozesse oder auch für ein Heiligengrab gebaut wurden.

Die Innengestaltung wurde zum einen durch das islamische Abbildungsverbot beeinflusst. Heiligenbilder oder Statuen sind bis heute tabu, stattdessen prägen kunstvolle Kalligraphiearbeiten und die Integration der als heilig angesehen arabischen Schrift an den Wänden und zum Teil auch in der Architektur das Aussehen der Moschee.

Wichtige für die Innengestaltung einer Moschee ist die Kennzeichnung der Gebetsrichtung nach Mekka (arab. qibla), die durch eine Nische (arab. mihrab) in der Wand markiert wird.[11] An dieser Wand befindet sich die oft aufwendig gestaltete Gebetsnische (arab. mihrab), die sich „formal … aus dem spätantiken Formenkanon ableiten“ lässt.[12] Zur Moschee gehört heute meist auch ein Minarett (arab. manara oder ma’azana), was ein häufiger Streitpunkt bei Moscheebauten in westeuropäischen Ländern ist, wenn über die Höhe des Baus und die eventuelle Beschallung über Lautsprecher kontrovers diskutiert wird.

Unsicher ist, wann Gestaltungselemente wie die Gebetsnische oder das Minarett zum festen Bestandteil von Moscheen wurden. Für die ersten Moscheen sind beide nicht belegt. Zudem gibt es in der Moschee einen hohen Stuhl bzw. die Kanzel (arab. minbar), die sich in der Regel ebenfalls in der Nähe der Gebetsnische befindet. Von der Kanzel aus kann sitzend oder stehend die Predigt gehalten werden. Muhammad soll in Mekka von einem Palmenstamm aus oder vom Rücken seines Reittiers gepredigt haben. Früher sollen Moscheekanzeln beweglich gewesen und auch für die Inthronisierungen der Herrscher verwendet worden sein.

Heute befindet sich in der Moschee von Mekka für die verschiedenen sunnitischen Rechtsschulen und die schiitischen Zaiditen jeweils eine Kanzel, von der aus nacheinander die verschiedenen Freitagspredigten gehalten werden. Genau wie die Ka’ba wird die Kanzel heute mancherorts mit einem wertvollen Stoff umhüllt.

Zunehmend wichtig wurde im Laufe der Zeit das Licht in Moscheen. Zum einen verbrachten Pilger und Gottsuchende die Nacht in Kontemplation und Gebet in der Moschee. Zum anderen benötigten Studenten und Lehrer das Beleuchtung. Die Moscheelampen erfuhren bald besondere Gestaltung.

Puristen wie etwa die Wahhabiten in Saudi-Arabien verrichten ihre Gebete auf der nackten Erde, ansonsten ist es eine weit verbreitete Sitte, auf bisweilen sehr kostbaren Teppichen zu beten. Muham-

[11] Teilweise dienten die Sterne zur Festlegung der Himmelsrichtung, in Kirchen wurde die nach Osten gerichtete Apsis als Gebetsnische übernommen.

[12] Barbara Finster: Mihrab. In: R. Elgers, F. Stolleis. Kleines Islamlexikon. München 2001, S. 211.

mad selbst soll auf speziellen Matten gebetet haben.

Eine wichtige Rolle spielt das Wasser in der Moschee, nicht nur zum Trinken und für die Verrichtung der Notdurft, sondern vor allem für die rituelle Reinigung. Diese muss vor den Gebeten und nach Verunreinigungen (z. B. durch die Berührung von Körperflüssigkeiten) vollzogen werden. Moscheen sind entsprechend mekkanischem Vorbild in den Innenhöfen oft mit Brunnen ausgestattet.

## Religiöse Handlungen in der Moschee

Die Moschee gilt als Ort für kultische Handlungen (arab. manasik) und Predigten, für die Verrichtung von Gebeten sowie als Ort der Nennung der Namen Gottes und seines Lobpreises. In Sure 24,36 werden Muslime aufgefordert, morgens und abends in der Moschee zu beten. Vor allem Asketen übernahmen die Muhammad zugeschriebene Sitte, aus religiösen Gründen in Moscheen zu verweilen. Muhammad soll sich während des Fastenmonats Ramadan 10 bis 20 Tage in der Moschee aufgehalten haben.

Mit der Entwicklung der Moschee zum sakralen Orte entstanden verschiedene Tabus und Verhaltensvorschriften: die Moschee sollte gemäß Muhammads Vorbild mit dem rechten Fuß zuerst betreten werden. Nach einer Reise sollte eine Moschee zum Gebet aufgesucht werden. Der Gläubige sollte gepflegt und sauber zum Freitagsgebet erscheinen, sich nicht in der Moschee rasieren und möglichst nicht in der Moschee ausspucken.[13] Auf den zweiten Kalifen 'Umar soll die Sitte zurückgehen, die Schuhe vor Betreten der Moschee auszuziehen.

Die äußere Gestaltung der Moschee gewann bereits zur Umayyadenzeit (661-750) stark an Bedeutung. In Überlieferungstexten dieser Zeit wird bereits die zu große Pracht kritisiert.

Bestimmten Handlungen wird dadurch größere Bedeutung beigemessen, dass sie in der Moschee stattfinden. Dies gilt etwa für das Gebet, Gelübde oder auch Vertragsabschlüsse. Noch bedeutender sind etwa in der Ka'aba geleistete Gelübde, die oftmals schriftlich festgehalten werden. Zum Teil können Ehen in Moscheen geschlossen werden. Eine Ehe, die durch einen religiösen Schiedsspruch (la'na) geschieden wird, muss in einer Moschee getrennt werden. Viele Gelehrten lehnen dagegen ab, dass Tote vor ihrer Beisetzung in die Moschee getragen werden und dort das Totengebet (arab. jinaza) gesprochen wird. Doch vielerorts gehört dies bei Sunniten und Schiiten zur Sitte.

Die Einheit von Religion und Politik bzw. politischer und religiöser Führung im Islam zeigte sich in der Frühzeit nicht nur darin, dass Moschee und Herrscherresidenz häufig nebeneinander lagen. In die Freitagspredigt wurden auch politische Verlautbarungen integriert und Feinde öffentlich im Gebet verflucht. Diese gegenseitige Verfluchung hatte bis in die jüngste Vergangenheit eine lange Tradition unter Schiiten und Sunniten. Und befremdlich mag für den westlichen Betrachter wirken, dass die wöchentliche Freitagspredigt in Teheran beispielsweise von dem ehemaligen iranischen Präsidenten Rafsanjani mit einem Gewehr in der Hand abgehalten wird.

[13] So der Überlieferer Buhari: Abu-r-Rida Rassoul. Handbuch der muslimischen Frau. Köln 1996, S. 263.

## Moscheen heute

Auch heute noch spielt die Moschee als Versammlungsort und soziales Zentrum eine wichtige Rolle. Gerade in der Diaspora hat die soziale Funktion der Moschee als Ort der Gemeinschaft, der Lehre, der gegenseitigen Hilfe und der gemeinsamen Feiern verstärkt Bedeutung. Ali Kizilkaya, Vorsitzender des Islamrats in Deutschland, bezeichnet Moscheen als Haus Gottes, das aber weniger als heiliger Ort denn als Zentrum des Gebets und der Gemeinschaft gilt.[14] Es stehe zum erbaulichen Gespräch offen, zum Verweilen im Gebet oder auch zum religiösen oder alltäglichen Austausch. Es gibt laut Kizilkaya kaum Tabus für die Nutzung einer Moschee, so lange die dort vorgenommen Handlungen nicht der Religion widersprechen.[15]

Die Zugehörigkeit zu einer Moschee richtet sich heute entweder nach der persönlichen Verbandszugehörigkeit eines Gläubigen oder aber nach dem Ort, an dem er wohnt. Meistens wird die nächstgelegene Moschee besucht.

Über die Baufinanzierungen und den Unterhalt von Moscheen in Westeuropa gibt es verschiedene Informationen. Oftmals wird bekannt, dass etwa Da'wa-Stiftungen (Stiftungen zur Förderung und Verbreitung des Islam) beispielsweise aus Saudi-Arabien, Kuwait oder Pakistan die Finanzierung von Moscheebauten und deren Unterhalt weltweit übernehmen. Als Vorsitzender des Islamrats gab Ali Kizilkaya an, dass alle dem Islamrat angehörenden Moscheen von den jeweiligen Gemeindemitgliedern selbst finanziert und unterhalten werden, was er als eine oftmals große Belastung für die verhältnismäßig kleinen Gruppen beschrieb.

Während es für den muslimischen Mann eine religiöse Pflicht ist, das Gebet – zumindest am Freitag – gemeinschaftlich in der Moschee zu verrichten, wird auch heute noch kontrovers diskutiert, ob Frauen die Gebete in der Moschee oder lieber zu Hause verrichten sollten. Wenn ja, geziemt es ihnen, dies entweder in separaten Räumen zu tun oder zumindest hinter den Männern. Nach Auffassung einiger Gelehrter sollen Frauen die Moschee vor den Männern verlassen. Von Muhammad und dem Kalifen 'Umar wird überliefert, dass ihre Frauen in der Moschee beteten.

In vielen islamischen Ländern wurde früher allgemein gesagt, dass erst Männer ab 40 regelmäßiger die Moschee besuchen. In den letzten Jahren scheint sich das im Zuge der zunehmenden Islamisierung zu wandeln. Moscheen werden offenbar auch wieder attraktiver für manch einen Jugendlichen. Interessanterweise trifft dies nicht auf die islamische Republik Iran zu: dort wird beklagt, dass die Moscheen zunehmend leer bleiben.

[14] Ali Kizilkaya, Vorsitzender des Islamrats in Deutschland, Interview mit der Verf. am 3.1.2007.

[15] Dies wäre, so Kizilkaya, z. B. durch das Trinken von Alkohol oder das „Zeigen von Kinofilmen" gegeben.

# The Mosque in Islam

*Petra Uphoff*[1]

The Arabic term for mosque, *masjid*, derives from the triliterate root s-j-d with the sense of prostration. The mosque is thus the place where one prostrates oneself before God.[2] Mosques are also often designated as *bait Allah*, 'house of God'. This is particularly true of the main mosque in Mecca and the two other important mosques in Medina and Jerusalem.

From the 15th century onwards the term *masjid* came to be used for smaller, less significant mosques, while a town's central mosque came generally to be referred to as *al-Jami'*, the Friday mosque. Muslim theologians disagree whether there can more than one Friday mosque in one locality. The Shaf'iite school insists for instance there can be only one Friday mosque as long as it can accommodate all the faithful.

Muslims attend mosques to pray and hear the sermon, especially on Friday, which is equivalent to some degree to the Christian Sunday. Traditional sayings affirm that every step on the way to the mosque counts toward the forgiveness of sins.

## Sacred buildings in Islam and Christianity

In the early period the mosque, unlike Christian sacred architecture, did not have an exclusively sacred function as a place for worship and prayer but was also used as a place where business deals were clinched, legal cases settled, political meetings held and administrative decisions such as tax relief proclaimed. Mosques served as state treasury, educational establishment, accommodation for travellers, employees or students, and scholars would eat there with their disciples.

The intimate connection in between religion, politics, society and, in early Islam, the conduct of war meant that riots and armed conflict not infrequently took place in the mosque.

There is a set of traditions which regard the mosque as the proper place for prayer, and some even consider prayer offered outside it to be invalid,[3] yet on the other hand, according to tradition, Muhammad wanted to underline Islam's universality by proclaiming the whole earth as an appropriate place for prayer and regarded this as a distinctive difference to previous monotheistic religions.

The Muslim conquerors did not hesitate to transform synagogues, churches and temples of fire into mosques,[4] and in

[1] Petra Uphoff is a studied Islamicist, mentor and paedagogic and is presently enrolled in adults' education.

[2] According to surah 62:9 believers have to pray within the community.

[3] For J. Pedersen the conviction of some Muslims who hold a prayer within a mosque to be 20 to 25 times more valuable is rooted in pre-Islamic Ka'ba traditions: J. Pedersen, Masdjid. in: A. J. Wensinck, J. H. Kramers. Handwörterbuch des Islam. Leiden 1941, p. 430.

[4] Early Muslim conquerors allowed the adherents of other religions to further use their sacred buildings, whereas in violently conquered regions sacred buildings were often

certain locations Muslims and Christians shared church buildings,[5] something one can scarcely imagine today, when many Muslims consider it prohibited to enter a Christian church. At the same time more and more disused church buildings in Western Europe are being offered to Muslims as places of worship.[6]

With the passing centuries mosques came increasingly to be regarded as sacred places to be entered only in a state of ritual purity and not be desecrated by being entered with one's shoes on or by the presence of unclean animals or infidels.[7]

## Design

To begin with there were no special places set aside for meetings and prayer, and Muhammad and his first disciples used to conduct prayers in the streets of Medina, in the open air or in private homes. Muhammad is traditionally affirmed to have purchased the place where his camel first sat down upon his arrival in Medina in 622 AD and to have built his house there and enclosed a space for meetings. The second Caliph, 'Umar (died 644), is said to built a 6 foot high wall round this enclosure. Tradition is not unanimous as to whether the construction of the first mosque is to be traced back to the angel Gabriel's command to Muhammad. Covered porticos were built along the walls and parts screened off for Muhammad's wives or as shelter for the homeless.

Prayer was originally to be spoken facing north, but the direction (*qibla* in Arabic) was changed to the south when Muhammad, after his break with Judaism, shifted the focus from Jerusalem to Mecca, now the practice of some 1.3 billion Muslims.

The first mosque in Medina was more like a headquarter[8] that also but not exclusively served as a place for prayer and Friday sermons. Soon there were various tribal mosques which played an important role in times of unrest and disunity. Major mosques were erected immediately in conquered areas and in their region performed equivalent functions to the central mosque in Medina.

## The Changing Role of the Mosque

Different types of mosque soon developed, such as memorial mosques at particular places where Muhammad prayed.[9] The house where he was born and that of his first wife Khadija were turned into mosques, and a mosque commemorates the spot where spirits (*djinn* in Arabic)

changed into mosques, houses or administration buildings.

[5] The former church of John the Baptist in Damascus is often quoted as a prominent example. Christians and Muslims are said to have used that church together until the Muslims later acquired the building from the Christians.

[6] We hear this mostly from the Netherlands where more and more churches remain empty.

[7] Surah 9:17 f. forbids unfidels to enter a mosque, although at the time of Muhammad and in early Islam this was not put into practice. Muslim theologians disagree of what is allowed to Christians. In some regions entering a mosque for them is generally forbidden (e. g. in parts of North Africa), whereas in Syria, Turkey or Yemen it is allowed in most cases.

[8] See J. Pedersen, op. cit., p. 424.

[9] The unquestionable example of Muhammad, and to some degree of the first four caliphes, makes Muslims pray where he and them had prayed. The second caliph 'Umar is said not to have prayed in certain churches so that they would later not be confiscated by the Muslim community.

are said to have eavesdropped on Muhammad.[10]

As more and more prestige came to be associated with founding a mosque, such foundations became more popular, often bearing the founder's name and not infrequently securing an income for their descendants. Mosques have been founded by differing schools of Islamic law or for prized scholars.

One particular kind of mosque are those dedicated to saints. Although in orthodox Islam it is strictly speaking *makruh*, forbidden, to build a mosque over a grave or to worship saints or prostrate oneself at their grave, pre-islamic and Christian traditions may have inspired and influenced the veneration of saints in Islam. Many churches and synagogues built over the graves of saints also venerated by Muslims have been converted into mosques. People do not actually pray on the graves themselves but expected a blessing (*baraka* in Arabic) from spending time in such places and through contact with the burial ground. The veneration of saints continues to play a significant role in popular Islam, and there are even scholars who esteem a visit to a saint's grave to be equivalent to a pilgrimage to Mecca. As at the Ka'aba worshippers walk in ritual procession round the grave.

Their social and political role meant that mosques were mainly built in central locations and connected to the ruler's residence. Up until the time of the Abbasids (750-1258 AD) it was the ruler who led prayers and the Friday sermon, and the Abbasids were the first to provide state funding for Friday preachers and imams to preside over the mosque, so that the sultan rarely exercised these functions. In smaller mosques the imam and the preacher tend to be one and the same person, while large and more important mosques may employ several imams and preachers who are responsible for the *salat*, prayers, five times daily and the sermon on Fridays and holidays.

The upkeep of the mosque and its employees depends on its importance or its founder, and they may be financed by the state or its ruler, otherwise by the faithful or a foundation trust.

Even today many mosques are centrally located, often in a city's business district and not infrequently part of the bazaar. Western visitors may be surprised to find people having a midday nap or lively debate in the mosque, but in theory mosques are supposed to be open for anyone at any time. They are a place of communal worship and stand for equality and community.

## Mosque Architecture

In its original form the mosque was an open stone courtyard, but changes took place as churches and synagogues were adopted as mosques. The manifold function of the mosque led to additional rooms being built for travellers, employees, judges, students and their classes, administrative purposes, trials or even as a burial place for a saint on the roofed porticos or in adjacent buildings.

Islamic iconoclasm exerts its influence on the mosque's interior. Icons and statues are taboo and in their place the artistic calligraphy of Arabic script, held to be sacred, adorns the walls and even the architecture of the mosque.

An important feature is the niche in the wall indicating the direction towards Mecca. In the same wall is the *mihrab*, an

[10] J. Pedersen, p. 427.

elaborately fashioned prayer niche[11] "whose form is derived from the canon of later antiquity".[12] Most mosques today are built with a minaret (*manara* in Arabic), leading to controversy in the West over the permitted height of the building and the call to prayer over loudspeakers.

It is uncertain when features such as the prayer niche and the minaret became established and there is no evidence for them in the first mosques. There is also the chancel or pulpit (*minbar* in Arabic), usually located in the proximity of the prayer niche, from which the sermon can be preached in a sitting or standing position. Muhammad is reputed to have preached in Mecca from a palm tree trunk or the back of his mount. Early pulpits are said to have been mobile and used for rulers' coronation ceremonies and pronouncements.

The mosque in Mecca today has a number of pulpits, one for each of the Sunni law schools and for the Shiite Zaidites, and the Friday sermons are preached from each in turn. Pulpits are often draped like the Ka'ba with costly material. There is sometimes a lectern for the Koran, which is the object of particular veneration and kept in a special receptacle (*sunduq* in Arabic) along with other precious items.

Light came to be of increasing importance in the mosque as pilgrims and seekers after God would spend the night in prayer and contemplation, also for teachers an their students, and soon special attention was given to the fashioning of the lamps.

[11] The stars were used to determine the correct prayer direction or former church buildings.

[12] Barbara Finster: Mihrab. in: R. Elgers, F. Stolleis. Kleines Islamlexikon. München 2001, p. 211.

Purists such as the Saudi-Arabian Wahhabi branch pray on the bare ground, otherwise it is a widespread custom to pray on carpets, now often expensively woven. Muhammad himself is reputed to have used a special prayer mat.

Water is important in the mosque not simply for drinking and sanitary purposes but for the ritual cleansing to be performed before prayers and after contamination (for instance through contact with body fluids). Following the example of Mecca mosques are thus often furnished with wells in the inner courts.

## Religious ceremonies in the Mosque

The mosque is the place for cultic activity and preaching, for prayers and for the worship of God and the invocation of his name. Sura 24:36 calls on Muslims to pray in the mosque morning and evening. Ascetics especially have adopted the custom ascribed to Muhammad of spending time in the mosque on grounds of piety. Muhammad is said to have spent between ten and twenty days in the mosque during the month-long Ramadan fast.

As mosques increasingly came to be regarded as sacred buildings, various rules and taboos developed, such as the custom, following Muhammad's example, of crossing the threshold of the mosque with the right foot first. On returning from a journey one should prostrate oneself twice in prayer in the mosque. One is expected to attend Friday prayers clean and tidy, not to shave and especially not to spit in the mosque.[13] The practice of removing one's shoes before

[13] This goes back to the tradition collector Bukhari: Abu-r-Rida Rassoul. Handbuch der muslimischen Frau. Köln 1996, p. 263.

entering a mosque is said to be traceable to the second Caliph 'Umar (died 644).

Traditional texts known to date from the Ummayad dynasty (661-750) indicate that the outward appearance of mosques was considered increasingly important. Activities performed within the precincts of the mosque, whether religious, such as prayers or vows, or secular, such as contracts, are often regarded as having greater significance. Even more significant are vows taken at the Ka'aba, and they are often committed to writing. Marriages may be partly solemnized in a mosque. A marriage ended by a religious divorce decree must be dissolved in a mosque. On the other hand many scholars are opposed to the custom, widespread among both Sunnis and Shiites, of bringing the deceased into the mosque for requiem prayers before the funeral.

The close connection between religion and politics and between religious and political authority is apparent not only in the proximity of the mosque to the seat of government in early Islam but also in the political statements made in the Friday sermon and the publicly pronounced curses in prayer. Such mutual malediction between Sunnites and Shiites has a long tradition. Western observers may moreover have been somewhat taken aback to see ex-president Rafsanjani preaching the weekly Friday sermon in Teheran with a gun in his hand.

## The Mosque today

The mosque continues to play am important role as meeting point and social centre. The Muslim Diaspora has if anything increased its significance as a place for fellowship, teaching, mutual assistance and communal celebration. Ali Kizilkaya, President of the Islamic Council in Germany, denotes the mosque as House of God, meaning less a sacred building and rather a centre for prayer and fellowship[14], open for edifying discussion, to spend time in prayer or for religious or secular dialogue. According to Kizilkaya, nothing is taboo in the mosque as long as what goes on is not contrary to religion.[15]

Membership of a mosque is determined either by the association a person belongs to or by place of residence. The majority of people attend the mosque nearest to them.

There are conflicting reports as to the source of finance for the construction and upkeep of mosques in Western Europe. It is often admitted that Da'wa foundations for the advancement of Islam in Saudi-Arabia, Kuwait or Pakistan have contributed to the cost of building and maintaining mosques in the West. The Islamic Council through its president Ali Kizilkaya affirms that all mosques federated with the Council are paid for and maintained by the local members, representing a severe burden for these often relatively small communities.

It is part of man's religious duty to attend prayers in the mosque, at least on Friday, but even today it is a subject of controversy whether women should pray in the mosque or rather at home. If the former, then in separate rooms or at least behind the men. Some scholars hold the women should leave the mosque before the men. According to tradition both Muhammad and the Caliph 'Umar were accompanied by their wives.

---

[14] Ali Kizilkaya, president of the Islamic Council in Germany in an interview with the author, 3.1.2007.

[15] This would be the case when it comes to drinking of alcohol or „showing of cinema films", said Ali Kizilkaya.

It used to be said in many Islamic countries that only men over forty regularly attended the mosque, but this seems to be changing with the growing Islamisation of recent years, and mosques appear to be more attractive to young men. Strangely enough this does not seem to be the case in the Islamic Republic of Iran, where people complain that the mosques are increasingly deserted.

# Moscheebau und Versammlungsfreiheit für Muslime in Deutschland

*Eberhard Troeger*[1]

## 1. Die rechtliche Lage

*a. Die Versammlungsfreiheit*

Muslime haben in Deutschland wie alle Einwohner, seien es Einheimische oder Ausländer, die Möglichkeit und das Recht,[2] sich zu religiösen und politischen Zusammenkünften in Privatwohnungen zu treffen.[3] Sie können hier das rituelle Gebet verrichten, Koranunterricht erteilen, religiöse Feste feiern und Sufimeditationen durchführen. Die einzige Beschränkung liegt in der Rücksichtnahme auf die Nachbarn, so dass keine Störungen durch übermäßige Lärmbelästigung entstehen, vor allem nachts und an Ruhetagen. Muslime haben ferner die Möglichkeit, größere Räumlichkeiten zu mieten, zu erwerben oder zu bauen, um dort ihre religiösen und anderen Veranstaltungen durchzuführen. Natürlich müssen dafür die geltenden behördlichen Auflagen beachtet werden, wie sie für alle gesellschaftlichen Gruppen gelten. Es kann sein, dass ein größeres Versammlungslokal in einem reinen Wohngebiet nicht genehmigt wird. Muslime haben darüber hinaus die Möglichkeit, für größere Veranstaltungen Säle oder gar Stadien zu mieten, falls sie die Bedingungen der jeweiligen Träger erfüllen. Es kann sein, dass sie dafür vom zuständigen Ordnungsamt eine Genehmigung benötigen.

Eine Genehmigung ist auch nötig für alle größeren Versammlungen in der Öffentlichkeit: für einen Marsch oder eine Demonstration, aber auch für öffentliche Werbung, z. B. in einer Fußgängerzone.[4]

[1] Eberhard Troeger (Jg. 1938) ist evangelischer Theologe, betreibt seit 1963 Studien zum Islam und zur Arabischen Welt, war u. a. in Ägypten tätig, unterrichtet an theologischen Seminaren und ist wohnhaft in Wiehl bei Gummersbach.

[2] Zur rechtlichen Situation vgl. Janbernd Oebbecke. Das deutsche Recht und der Islam. in: A. Th. Khoury; P. Heine; J. Oebbecke. Handbuch Recht und Kultur des Islams in der deutschen Gesellschaft. Gütersloh 2000, S. 287ff; Evangelische Kirche in Deutschland. Zusammenleben mit Muslimen in Deutschland: Gestaltung der christlichen Begegnung mit Muslimen. Gütersloh, 2000, S. 46ff unter der Überschrift „Rechtliche Rahmenbedingungen des Islam in Deutschland" und: „Klarheit und Gute Nachbarschaft", Christen und Muslime in Deutschland. Eine Handreichung des Rates der EKD. EKD-Texte 86, Hannover 2006.

[3] Artikel 8, Abs.1 des Grundgesetzes besagt: „Alle Deutschen haben das Recht, sich ohne Anmeldung oder Erlaubnis friedlich und ohne Waffen zu versammeln." Das gilt auch für Ausländer.

[4] Artikel 8, Abs. 2 schränkt das Versammlungsrecht ein: „Für Versammlungen unter freiem Himmel kann dieses Recht durch Ge-

Natürlich werden Sicherheitsorgane im Rahmen ihrer Möglichkeiten darauf achten, dass radikal-islamistische Gruppen ihre Zusammenkünfte nicht für die Planung terroristischer Ziele benutzen.

*b. Die Organisationsmöglichkeiten*

Muslimen stehen die gleichen Möglichkeiten zur Organisation offen wie allen anderen gesellschaftlichen Gruppen[5]. Sie können einen nichtregistrierten Verein gründen, sie können einen Verein aber auch beim Amtsgericht registrieren lassen und beim Finanzamt die Gemeinnützigkeit beantragen. Die Voraussetzung dafür ist nicht die deutsche Staatsbürgerschaft der Vereinsmitglieder. Etwas anders liegen die Dinge bei der Gründung einer Körperschaft des öffentlichen Rechts. Für sie wird vorausgesetzt, dass sie eine dauerhafte Einrichtung ist. Deshalb sollte die Mehrzahl ihrer Angehörigen die deutsche Staatsbürgerschaft besitzen. Ferner muss nachgewiesen werden, dass zur Körperschaft eine größere Anzahl von Mitgliedern dauerhaft gehören. Bei der Anerkennung spielt auch die Positionierung in Bezug auf den deutschen Staat eine Rolle, da eine Körperschaft in den Genuss einiger staatlicher Privilegien kommt. Den Zeugen Jehovas wurde bisher der Status als Körperschaft mit der Begründung verweigert, dass diese Gruppierung grundsätzlich den Wehrdienst ablehnt. Da sie aber den Staat nicht bekämpft, tendiert die Rechtsprechung derzeit dahin, den Zeugen Jehovas den Status als Körperschaft nicht länger zu verweigern.[6] Sie könnten dann z. B. Steuern über die Finanzämter einziehen und erhalten beim Bau neuer Gottesdienstgebäude gewisse Privilegien[7]. Der Staat wird natürlich keiner Gruppe diese Privilegien einräumen, die im Gegensatz zur freiheitlich-demokratischen Grundordnung steht und den Staat bekämpft.

Es gibt in Deutschland keine spezielle Anerkennung einer Gruppe als Religionsgemeinschaft. Alle religiösen Gruppierungen werden grundsätzlich anerkannt. Dem Staat geht es nur um die Genehmigung der Organisationsstrukturen.

Muslime habe zudem die Möglichkeit, eigene politische Parteien zu gründen, wenn die dafür geltenden Bedingungen erfüllt werden.

*c. Der Moscheebau*

Muslime haben die Möglichkeit, ihre Versammlungsräume als Moschee einzurichten. Ein Moscheeraum hat immer eine Gebetsnische, welche die Gebetsrichtung nach Mekka anzeigt, eine Kanzel oder einen Predigtstuhl und häufig ausgelegte Teppiche. Hinzu kommen ein bzw. zwei Waschräume für Männer und Frauen und eine Möglichkeit, Schuhe vor dem Gebetsraum abzulegen. Beim Bau oder der Inbetriebnahme einer Moschee müssen wie bei anderen Glaubensgemeinschaften auch allgemeine bauliche Vorschriften berücksichtigt werden, also

---

setz oder auf Grund eines Gesetzes beschränkt werden."

[5] Art.9, 1 GG lautet: „Alle Deutschen haben das Recht, Vereine und Gesellschaften zu bilden."

[6] Als erstes Bundesland anerkannte Berlin am 13.06.2006 die Zeugen als KdöR.

[7] Nach § 1 V Nr.6 BauGB haben die Gemeinden bei der Bauleitplanung „die von den Kirchen und Religionsgesellschaften des öffentlichen Rechts festgestellten Erfordernisse für Gottesdienste und Seelsorge" zu berücksichtigen. J. Oebbecke. Handbuch, a. a. O., S. 300.

z. B. Brandschutzvorrichtungen und Fluchtwege vorhanden sein.

Etwas anders liegen die Dinge bei Moscheebauten, die von außen als solche erkennbar sind, z. B. durch einen Kuppelbau, ein Minarett und den Halbmond auf Kuppel oder Minarett. Für ihre Genehmigung sind städtebauliche und kulturgeschichtliche Gesichtspunkte maßgebend. Die Behörden gehen bis jetzt davon aus, dass Deutschland von der christlichen Tradition geprägt ist. Deshalb sollten Moscheebauten mit Minarett nicht in einen Altstadtkern hineingebaut werden, der durch historische Kirchgebäude geprägt wird. Auch in bestimmten Wohngebieten wird ein Moscheebau meist nicht ohne weiteres genehmigt. Deshalb werden Moscheebauten bis jetzt überwiegend am Rand von Wohnsiedlungen oder Industriegebieten errichtet.

Ein Problem stellt in diesem Zusammenhang der Gebetsruf dar: Bis jetzt ertönt er überwiegend innerhalb von Moscheekomplexen, die durch den Umbau von Geschäfts- und Fabrikanlagen entstanden sind. Wenn ein Minarett gebaut wird, entsteht die Frage, ob der Gebetsruf öffentlich und dazu per Lautsprecher gerufen werden darf. Geschähe dies allein mit der menschlichen Stimme des Gebetsrufers, gibt es vermutlich kaum Bedenken, aber gegen den lautsprecherverstärkten Ruf bestehen diese durchaus. Dieser unterliegt in jedem Fall den Lärmschutzgesetzen, darf also nur mäßig laut ertönen. In Wohngebieten darf er nur sehr begrenzt, etwa am Freitagmittag oder bei Festen ertönen. Die Rechtsprechung dazu ist noch sehr im Fluss.[8] Umstritten ist der Vergleich mit dem kirchlichen Glockengeläut, da die Glocken heute mehr oder weniger als geschütztes Kulturgut gelten, was man von einem Lautsprecher nicht sagen kann. Außerdem verkündet der Gebetsrufer öffentlich das muslimische Glaubensbekenntnis, was beim Glockengeläut nicht der Fall ist.

## 2. Muslimische Ansprüche

Zunächst einmal ist festzustellen, dass viele Muslime für die Freiheiten, die sie in Deutschland genießen, dankbar sind, denn in vielen islamischen Ländern werden bestimmte Richtungen des Islam unterdrückt und nur die jeweils staatlich geförderten Richtungen kommen in den Genuss von Versammlungsfreiheit und Moscheebau.

Auf der anderen Seite haben viele Muslime, die aus der islamischen Mehrheitsgesellschaft kommen, grundsätzliche Schwierigkeiten damit, wenn der Islam auch nur im geringen Maße eingeschränkt wird. Da der Islam als die von Allah offenbarte Lebensordnung gilt, müsse sie grundsätzlich Vorrang vor allen anderen gesetzlichen Regelungen haben. Natürlich wissen auch Muslime, dass dies in einer nichtislamischen Gesellschaft nicht so einfach ist, wo zwei verschiedene Ordnungssysteme aufeinander stoßen.

Muslimische Rechtsgelehrte haben sich viele Gedanken darüber gemacht, wie Muslime sich außerhalb des „Hauses des Islam“ verhalten sollen.[9] Grundsätzlich sollen Muslime es vorziehen, im Haus des Islam, also unter der muslimischen Ordnung zu leben. Wenn sich aber

[8] Vgl. dazu auch Mathias Rohe. Der Islam – Alltagskonflikte und Lösungen. Freiburg, 2001, S. 124-132.

[9] Vgl. dazu den Aufsatz von A. Th. Khoury. In einem nichtmuslimischen Land leben? In: J. Obbecke. Handbuch, a. a. O., S. 276.

ein Leben in der Fremde nicht vermeiden lässt, sollen Muslime die Ordnungen des betreffenden Staates respektieren, soweit dadurch nicht die Religionsausübung der Muslime beeinträchtigt wird.[10] Doch genau hier liegt das Problempotential. Denn der Islam ist eben nicht eine Religion für die Privatsphäre des Menschen, sondern sie reicht immer in den gesellschaftlichen Bereich hinein, ja will diesen verändern.

Muslime halten normalerweise den Islam für die allen anderen Gesellschaftssystemen überlegene, weil göttliche Ordnung. Diejenigen, die ihren Glauben ernst nehmen, haben deshalb unausgesprochen oder ausgesprochen die Hoffnung und das Ziel, dass die Ordnung, in der sie leben, eines Tages zum Haus des Islam gehören möge. Das hat Konsequenzen im Hinblick auf gegen den deutschen Staat formulierte Ansprüche.

*a. Die Versammlungsfreiheit*

Für Muslime ist die Beschränkung der Religionsausübung – konkret des rituellen Gebets – auf dafür vorgesehene Räume schwierig. Viele Muslime möchten am liebsten dort beten, wo sie zur vorgeschriebenen Gebetszeit gerade sind: am Arbeitsplatz, auf einem Bahnhof, auf der Straße, im Krankenhaus usw. Es geschieht ja auch hin und wieder, dass dies ein einzelner Muslim tut, aber natürlich ist das Gebet eigentlich eine Gemeinschaftsangelegenheit. In islamischen Ländern gibt es deshalb in vielen öffentlichen Gebäuden Räume, die für das gemeinschaftliche Gebet ausgewiesen sind. Manche Muslime hätten das gern auch in Deutschland. In Einrichtungen, in denen es christliche Kapellen gibt, wie z. B. in Krankenhäusern und Justizvollzugsanstalten, wünschen sie sich auch einen Gebetsraum und teilweise existieren sie dort bereits. Grundsätzlich geht das deutsche Grundgesetz von der Trennung von Religion und Staat aus, aber – und das ist in Europa fast einmalig – ist der Staat verpflichtet, den religiösen Körperschaften öffentlichen Rechts Freiräume für die Religionsausübung zu gewähren. Tatsächlich geht aber die kirchliche Präsenz in der Öffentlichkeit zurück, während islamische Organisationen mehr Präsenz und mehr Freiräume in der Öffentlichkeit fordern. Im Zuge der europäischen Einigung könnte es notwendig werden, dass das deutsche Recht dem Recht anderer Länder angepasst und die Trennung von Staat und Religion vermehrt betont wird, wie dies z. B. in Frankreich der Fall ist.

Für Muslime gehört zur Versammlungsfreiheit auch, dass sie das Freitagsgebet und die Festgebete zu den vorgeschriebenen Zeiten verrichten können. Da in Deutschland aber der Freitag ein Arbeitstag ist und die islamischen Festtage auf Arbeitstage fallen können, steht mancherorts die Forderung im Raum, dass Muslime am Freitag statt am Sonntag ihren freien Tag haben und grundsätzlich an muslimischen Festtagen nicht arbeiten müssen.

*b. Die Organisationsmöglichkeiten*

Die christliche Kirche ist von Haus aus immer privatrechtlich organisiert gewesen. Seit dem 4. Jahrhundert haben dann Regierungen Einfluss auf die kirchliche Organisation genommen, und in den protestantischen Landeskirchen Europas hat der Staat den Ordnungsrahmen für die Kirche gegeben. Heute finden sich davon nur noch Restbestände.

[10] Ebd. S. 280.

Der Islam kennt von Haus aus keine privatrechtliche Organisationsstruktur. Vielmehr bietet der islamische Staat bzw. die „Umma“ (die Gemeinschaft aller Muslime) den Ordnungsrahmen für den islamischen Kultus. Das hat sich bis in unsere Zeit erhalten. In vielen islamischen Ländern baut der Staat die Moscheen, stellt die Moscheeprediger an, organisiert die Wallfahrt nach Mekka oder zieht die Armensteuer ein. Eine gewisse Ausnahme bilden die Sufi-Orden (Mystikerorden), die sich meistens privat organisiert haben. Deshalb hatten diese Orden auch keine Probleme, sich mit Beginn der Arbeitsmigration nach Europa ab etwa 1960 dort zu organisieren. Die überwiegende Zahl der Muslime tat sich dagegen schwer mit der Organisation, da jetzt keine Regierung für Gebetsplätze, Moscheen usw. sorgte. Nur schleppend kam deshalb die Organisation von Moscheevereinen und Dachverbänden in der Diaspora voran. Viele Muslime empfinden diese westlichen Organisationsstrukturen als unislamisch. Aber es bleibt dem Islam in der Moderne nichts anderes übrig, auch nicht dem Weltislam. Die Weltverbände haben notgedrungen westliche Konferenzstrukturen übernommen, aber manch ein Muslim träumt vom Ideal eines neuen Kalifats, das für alle Muslime den idealen Ordnungsrahmen bilden soll.

Muslime betonen heute, dass der Islam keine Kirche ist und deshalb kirchliche oder westliche, privatrechtliche Strukturen nicht einfach übernehmen kann. Dazu gehört, dass dem Islam eindeutige Bekenntnisse und „Kirchenordnungen“ fremd sind. Der Islam kennt keine Synoden und Konzilien, die Bekenntnisse und Gemeindeordnungen verbindlich festlegen würden. Das wiederum ist für deutsche Behörden ein Problem. Sie verlangen für bestimmte Situationen Durchsichtigkeit und Verbindlichkeit, z. B. in der Frage des islamischen Religionsunterrichtes an staatlichen Schulen. Muslime tun sich mit diesen Forderungen schwer und möchten solche Festlegungen am liebsten vermeiden, da sie islamischen Grundsätzen widersprechen.[11] Durch die fehlende Festlegung im Islam bleibt vieles in der Schwebe, und das macht den Umgang mit ihm so schwer.

*c. Der Moscheebau*

An diesem Punkt fühlen sich Muslime am ehesten diskriminiert. Sie fragen, warum Moscheen nur an Stadträndern gebaut werden dürfen, nicht den Ortskern bestimmen sollen, nicht zu groß sein dürfen und das Minarett nur eine begrenzte Höhe haben soll. Der Islam ist eine Religion, die auf eine sichtbare Demonstration seiner Präsenz und Stärke ausgerichtet ist. In islamischen Ländern ist das Minarett immer höher als der Kirchturm – sofern überhaupt ein Kirchturm zugelassen wird. Die Überlegenheit des Islam soll auch daran deutlich werden.[12]

Aus christlicher Sicht wird eine Kirche für eine zeitlich begrenzte Nutzung gebaut[13] und kann deshalb aufgegeben

[11] Das biblische Zeugnis von der Bundestreue Gottes prägt die Verbindlichkeit in der Gestaltung des kirchlichen Lebens. Im Islam wird dagegen die absolute Freiheit Allahs und die zeitliche Begrenztheit von Verträgen betont.

[12] Die frühen Moscheen hatten kein Minarett, es gehört deshalb nicht zwingend zu einer Moschee hinzu. Das Minarett soll nach Meinung vieler Rechtsgelehrter auch nicht zu hoch sein, damit der Gebetsruf, der mit der menschlichen Stimme ergeht, verstanden werden kann: J. Oebbecke. Handbuch, a. a. O., S. 96.

[13] Das hat theologische Gründe. Die Kirche versteht sich grundsätzlich als eine eschato-

werden, wenn sie nicht mehr benötigt wird, es sei denn, dass Gründe des Denkmalschutzes der „Entweihung“ einer Kirche entgegen stehen. Freilich ist der Verzicht auf ein Kirchgebäude auch für Christen emotional nicht leicht. Es ist deshalb zu begrüßen, dass in Deutschland bisher keine Kirchen an Moscheevereine verkauft worden sind, da Muslime darin einen Triumph des Islam über das Christentum sehen würden.

Muslime haben von einer Moschee eine andere Grundauffassung als Christen von einer Kirche bzw. von einem Gemeindehaus. Muslime bauen eine Moschee zwar auch nicht für die Ewigkeit, aber eine Moschee sollte möglichst immer als solche verwendet werden. Sie sollte nicht verfallen oder einer anderen Zweckbestimmung zugeführt werden.[14] Eine Moschee wird zwar nicht Allah geweiht, aber durch die Ausrufung des Bekenntnisses zu Allah wird der Moscheeraum doch gewissermaßen für Allah eingenommen. Die Moschee ist so etwas wie ein islamischer Herrschaftsbereich, ein „Haus des Islam“ im Kleinen. So wie das große Haus des Islam verteidigt wird, so wird auch eine Moschee verteidigt. So wie das Haus des Islam sich ausdehnen sollte, so sollte eine Moschee größer werden, aber nicht verschwinden.

In diesem Zusammenhang ist auch der Ruf zum Gebet (arab. ’adhan) zu erwähnen. Er soll auf jeden Fall vor dem Gebet mit menschlicher Stimme erschallen, aber viele Muslime würden sich eine Verstärkung durch Lautsprecher wünschen. Das ist in der deutschen Situation nicht sinnvoll, da Muslime nicht um eine Moschee herum, sondern im Ortsgebiet verstreut wohnen. Außerdem würde der Ruf, dessen Lautstärke ja begrenzt ist, nur so schwach ertönen, dass er weit entfernt gar nicht gehört werden kann. Für Muslime geht es an diesem Punkt auch eher um das Recht auf ungehinderte Religionspraxis und eine Demonstration der Präsenz des Islam, als um eine Notwendigkeit.

## 3. Wie stehen Christen zu den genannten Fragen?

Zunächst ist zu klären, ob Christen ihre Meinung als Christen oder als deutsche Staatsbürger äußern. Das wird in der Diskussion zu wenig bedacht. Der Christ spricht von seiner Glaubensüberzeugung her, der Deutsche spricht aus staatsbürgerlicher Verantwortung.[15] Ich spreche in diesem 3. Teil als Christ, nachdem ich die Rechtslage im ersten Teil geschildert habe. Es versteht sich, dass Christen als Staatsbürger darauf bedacht sind, dass Gesetze eingehalten werden. In ihrer Eigenschaft als Menschen, die an Jesus Christus glauben, werden sie andere Akzente setzen.

*a. Die Versammlungsfreiheit*

Christen schätzen es, dass in Deutschland Versammlungsfreiheit gewährt wird und diese nur in geringem Maße eingeschränkt wird. Das war nicht immer so. Erst seit der Revolution von 1848 haben in den deutschen Ländern alle christlichen Gruppen, z. B. auch Freikirchen und landeskirchliche Gemeinschaften,

logische Glaubensgemeinschaft, die zum Reich Gottes unterwegs ist.

[14] Nach einigen Rechtsgelehrten sollte weder eine Moschee noch der Grund und Boden, auf dem sie steht, verkauft werden. J. Oebbecke. Handbuch, a. a. O., S. 94.

[15] Christsein und Deutscher sein sind schon lange nicht mehr identisch. Im Grunde war es das nie, wenn die jüdische Minderheit berücksichtigt wird.

volle Versammlungsfreiheit. Sie ist ein hohes Gut. Aus diesem Grund billigen Christen das gleiche Recht allen religiösen Gruppen zu.

*b. Die organisatorische Struktur*

Christen sind dankbar dafür, dass das deutsche Rechtssystem verschiedene Möglichkeiten bietet, christliche Gemeinden, Kirchen, Werke usw. zu organisieren. Sie billigen Muslimen die gleichen Möglichkeiten zu, wenn sie die entsprechenden Bedingungen erfüllen. Allerdings muss der Staat die gleichen Maßstäbe, die er an christliche Organisationen anlegt, auch an muslimische anlegen und nicht mit zweierlei Maß messen oder Kompromisse machen. Die Gefahr von Kompromissen ist durchaus gegeben, da Muslime überwiegend Migranten sind und manche von ihnen dazu neigen, mit dem Argument der Ausländerfeindlichkeit und Diskriminierung zu operieren, wenn ihre Forderungen nicht erfüllt werden. An diesem Punkt müsste der Staat mehr Zivilcourage beweisen.

*c. Der Moscheebau*

Es gibt in Deutschland derzeit zwischen 2000 und 3000 Versammlungshäuser, die von Muslimen als Moscheen und Gemeinschaftszentren benutzt werden. Die Zahl der als Moschee äußerlich erkennbaren Gebäude liegt bei knapp 150, aber sie wird rasch steigen, da immer mehr Muslime dauerhaft in Deutschland leben und die deutsche Staatsangehörigkeit annehmen. In allen größeren Städten werden repräsentative Moscheebauten geplant, aber auch an kleinen Orten mit großen Zahlen von Muslimen gibt es bereits Moscheebauten.

Christen sollten dagegen nicht opponieren. Rechtlich gibt es dafür keine Handhabe. Der Moscheebau gehört zur Religionsfreiheit. Christen können sich allerdings dafür einsetzen, dass der Staat bei den behördlichen Auflagen keine Kompromisse macht und sich nicht erpressen lässt; denn das wäre langfristig verhängnisvoll.

Natürlich haben bekennende Christen mit jedem Moscheebau in Deutschland Mühe. Jede neue Moschee ist eine Anfrage an Christen, warum sie das Evangelium nicht nachdrücklicher und eindeutiger verkündigt haben. Hinzu kommt, dass in jeder Moschee Korantexte rezitiert werden, die den christlichen Glauben herabsetzen und sogar Christen wegen ihres angeblich falschen Glaubens verfluchen. Auf jeden Fall ist ein kirchlicher Einsatz für den Bau von Moscheen mehr als problematisch.

Christen sollten sich über Moscheebauten nicht ärgern, sondern gewiss sein, dass Jesus Christus auch über die Welt der Religionen der Herr ist. In dieser Haltung können sie eine Moschee betreten[16] und für die Menschen beten, die Moscheen besuchen.

Ein besonderes Problem ist der lautsprecherverstärkte Gebetsruf, da sein Inhalt in gewisser Weise eine Provokation für Christen ist. Der Ruf lädt ja auch Christen ein, in der Moschee zu beten und damit zum Islam überzutreten. Natürlich ist umgekehrt die christliche Einladung in die Nachfolge Jesu Christi an Muslime eine Provokation für diese. Der Unterschied besteht allerdings darin, dass die christliche Einladung nicht aufdringlich ist, weil sie nicht fünfmal täglich per Lautsprecher wiederholt wird.

[16] Nach einigen Rechtsgelehrten ist das Betreten einer Moschee allerdings nur Muslimen gestattet. Vgl. J. Oebbecke. Handbuch, a. a. O., S. 93.

Wenn in der Nachbarschaft einer christlichen Kirche bzw. eines Gemeindehauses eine Moschee existiert oder gebaut wird, sollte die christliche Gemeinde den Kontakt zur Moscheegemeinde suchen, zunächst auf der Leitungsebene. Dabei kann in fairer Weise über den unterschiedlichen Glauben gesprochen werden. Es kann erklärt werden, wie jeweils die Gottesdienste gefeiert werden. In einem längeren Prozess kann Verständnis wachsen. Auf jeden Fall sollten Christen sich weder verstecken noch die Moscheegemeinde anfeinden. Für den gesellschaftlichen Frieden ist es besser, dass Christen und Muslime sich offen und freundlich, aber auch überzeugt begegnen.

# Freedom of Association for Muslims and Building Mosques in Germany

*Eberhard Troeger*[1]

## 1. The Legal Situation

*a. Freedom of Association*

In common with all other residents, whether German citizens or foreigners, Muslims in Germany are able and have the right[2] to gather in private homes for religious and political meetings.[3] Here they may perform ritual prayers, give instruction in the Koran, celebrate religious feast days and practise Sufi meditation. The only restriction imposed is consideration for the neighbours, who are not to be disturbed by excessive noise, especially at night or on public holidays.

In addition Muslims are able to rent, purchase or erect more spacious buildings for the purpose of holding religious or other meetings, in compliance with the local authority regulations applicable to all social groups. It is possible that permission may not be granted to erect a large meeting room on a housing estate.

Muslims may moreover rent halls or even stadiums for larger gatherings subject to the proprietors' stipulations and where necessary local authority permission, as is the case for larger public gatherings such as marches or demonstrations or a stand in a pedestrian precinct.[4]

[1] Eberhard Troeger (* 1938), evangelical theologian, intensive studies of the Arab World and Islam since 1963, worked in Egypt, lectures in theological seminaries and now lives in Wiehl near Gummersbach.

[2] For the legal situation cf. vgl. Janbernd Oebbecke. Das deutsche Recht und der Islam. in: A. Th. Khoury; P. Heine; J. Oebbecke. Handbuch Recht und Kultur des Islams in der deutschen Gesellschaft. Gütersloh 2000, p. 287ff; Evangelische Kirche in Deutschland. Zusammenleben mit Muslimen in Deutschland: Gestaltung der christlichen Begegnung mit Muslimen. Gütersloh, 2000, p. 46ff under the heading "Rechtliche Rahmenbedingungen des Islam in Deutschland" und: "Klarheit und Gute Nachbarschaft", Christen und Muslime in Deutschland. Eine Handreichung des Rates der EKD. EKD-Texte 86, Hannover 2006.

[3] The German constitution guarantees all Germans and foreigners the right to meet peacefully and unarmed without the need for official registration or permission.

[4] Art. 8 §2 limits the freedom of association: "This right may be restricted by law in the case of open air gatherings."

The security forces will of course as far as possible take precautions to ensure radical Islamist groups do not misuse their meetings for terrorist purposes.

*b. Freedom of Organisation*

Muslims enjoy exactly the same freedom of organisation as any other social group.[5] They can set up an informal association, they can register an association with the local authorities and apply for recognition as a charity trust with the Inland Revenue. It is not necessary for the members to be German nationals. The situation is somewhat different for what is known in Germany as a Public Law Corporation, a status enjoyed e.g. by the Non-conformist Christian denominations. These being permanent bodies, it is expected that a corporation has a large number of permanent members, the majority of which possess German nationality. Since the German state confers certain privileges on such corporations, they must demonstrate their loyalty to it. Thus corporation status has so far been refused the Jehovah's Witnesses on the grounds of their rejection of military service, although there are moves to grant it them, since they are not opposed to the state.[6] This would allow them to have the Inland Revenue deduct Church Tax from their members and grant them certain privileges regarding the erection of Kingdom Halls.[7] It is obvious the state will be unwilling to confer any such status on an organization which is at odds with the state or the principles of liberal democracy.

In German law there is no particular recognition for religious groupings, which are all permitted on principle. The state is concerned only with the recognition of the organizational structures. If they fulfil the necessary conditions Muslims are also free to found their own political parties.

*c. Building Mosques*

Muslims are free to turn their meeting rooms into a mosque, whose essential features comprise a prayer niche indicating the direction towards Mecca, a pulpit or elevated seat for the preacher and very often carpets. There will also be separate wash rooms for men and women and a place to put shoes removed during prayers. The erection of a mosque is subject to the same building regulations as other religious communities, such as conformity to the fire regulations and provision of safety exits.

The typical external features of mosques, the dome or minaret topped by a crescent, present a different problem, since planning permission must take account of cultural and historical factors and the urban landscape. The German authorities have up to now taken the view that to permit mosques with a minaret to be built cheek by jowl with historic churches in a town centre is incompatible with the country's Christian tradition. Planning permission is also unlikely to be granted for mosques to be built in certain residential areas. This explains why most mosques at present are built in industrial areas or on the edge of housing estates.

[5] Art. 9 §1 says "All Germans have the right to found clubs and associations."

[6] Berlin was the first federal state to grant corporation status to Jehovah's witnesses (13.06.2006).

[7] The Building Regulations commit local authorities to taking into consideration the churches' requirements for services and pastoral care. Cf. J. Oebbecke. Handbuch op. cit., p. 300.

A related problem is the call to prayer. At present this is to be heard primarily within the mosque complex, usually located in converted commercial or industrial premises. If planning permission is given for a minaret, the question arises as to whether the call to prayer may be uttered publicly and that by loudspeaker. While an unaided human voice may arouse few misgivings, amplification by loudspeaker is almost certain to do so. The Noise Prevention laws would in any case permit no more than a moderate volume of sound, and in residential areas only at severely restricted times, such as Friday noon or on feast days. The relevant legal situation is still very much in a state of flux.[8] It is a matter of dispute whether there is a legitimate parallel between the call to prayer and chimes of church bells, since the latter is more or less regarded as a cultural feature to be safeguarded, which can hardly be said to be the case for a loudspeaker. Furthermore the call to prayer involves a public statement of Islamic faith, which is not the case with church bells.

## 2. Muslim Claims

It is important to remember in the first place that many Muslims are grateful for the freedoms they enjoy in Germany, since many Muslim countries repress certain groups within Islam, and freedom of association and permission to erect mosques is only granted to the officially recognized form of Islam.

On the other hand many Muslims from majority Islamic societies find it fundamentally difficult to accept even the least restriction on the practice of their religion, since divinely revealed principles of conduct must take precedence over other legal provisions.

Muslims are obviously aware of the difficulties involved in living in a non-Islamic society with two differing legal systems, and legal scholars have reflected seriously as to how Muslims should behave outside the "House of Islam."[9]

In principle Muslims ought to prefer to live under Muslim rule within the House of Islam. If circumstances dictate otherwise, Muslims are to respect the way of life of the host country insofar as this does not intrude on the practice of their religion.[10] Yet here precisely lies the rub, for Islam is not restricted to the private sphere, but obtrudes into public life and seeks to exert its influence there.

Muslims generally regard Islam, being divinely ordained, as superior to all other social systems. Those who take their faith seriously cherish the express or implicit hope and aim that the society in which they live will one day be part of the "House of Islam", and this has consequences for the claims they make on the German state.

### *a. Freedom of Association*

Muslims find the restriction of the practice of their religion, specifically ritual prayers, to premises especially set aide for the purpose difficult to accept. Most Muslims prefer to say their prayers wherever they are at the appointed time, be it at work, a railway station, hospital or simply in the street. One sometimes sees individual Muslims doing just that, but strictly speaking prayers are a com-

[8] Cf. Mathias Rohe – Der Islam – Alltagskonflikte und Lösungen. Freiburg, 2001, p. 124-132.

[9] Cf. J. Obbecke, op. cit., p. 276.

[10] Ibid., p. 280.

munal activity. For this reason many public buildings in Muslim countries have special rooms set aside for communal prayer, and some Muslims would like to see something similar in Germany. They would like to have prayer rooms in institutions such as hospitals and prisons which are equipped with chapels, and in some cases such rooms are indeed already available. Despite the German constitution's fundamental separation of church and state, the state, uniquely in Europe, is committed to making provision for the religious practice of Public Law Corporations. However the public presence of the Churches is in fact on the wane, while Islamic organizations are demanding a greater public profile and provisions. The process of increasing European unity may involve harmonizing German law with that of other countries and an increased emphasis on the separation of church and state such as in France for example.

For Muslims freedom of association also means being able to participate in prayers at the set times on Fridays and feast days. Since Friday is a working day in Germany and the Muslim feast days may also fall on a weekday, the demand is sometimes made that Muslims should be able to take Friday off instead of Sunday and have Muslim feast days as holidays.

*b. Freedom of Organisation*

The Christian Church was from the beginning an organization in the private sphere. From the 4th century on it was the state that began to exercise influence in the Church, and in the Protestant countries of Europe the state determined the legal structure of the Church, only vestiges of which remain valid today.

Organization in the private sphere was from the beginning foreign to Islam. The Islamic state or the Umma, the worldwide community of all Muslims, furnished the legal structure for the religion of Islam, and this is till true today. In many Muslim countries the state takes responsibility for building mosques, organizes pilgrimages to Mecca and levies alms for the poor. The Sufi mystics constitute a certain exception, mainly meeting as private associations. When the exodus of migrant workers to Europe began in the Sixties they had no problems in adapting and getting organized, but for the vast majority of Muslims there was no government to provide places for prayer or mosques, and it was only gradually that mosque associations and other representative organizations began to formed in the Diaspora. Many Muslims regard Western organizational structures as un-Islamic, but there is no alternative in the modern world, not even for World Islam, and worldwide Muslim organizations have of necessity adopted Western conference structures, but many a Muslim dreams of the ideal of a new Caliphate which would provide an ideal legal framework for all Muslims.

Modern Muslims like to insist that Islam is not a Church and cannot therefore adopt ecclesiastical or Western legal structures of associations in the private sphere. Binding confessions of faith and "church order" are foreign to Islam, there being neither synods nor councils to formulate them. This in turn poses a problem for the German authorities, who insist on transparency and conformity in specific areas such as religious instruction in Islam in state schools. Muslims find such insistence difficult and try to avoid committing themselves, claiming it

would be contrary to Islamic principles.[11] This inability to pin Islam down on certain points is what makes it difficult to deal with.

*c. Building Mosques*

This is the point at which Muslims feel most discriminated against. They ask why mosques may only be built on the edge of towns, may not dominate the town centre or exceed a certain size, and why the height of the minaret is limited. As a religion Islam sets great store by a demonstration of publicity and strength. In Muslim countries minarets are always taller than church steeples – if any are allowed! – a concrete demonstration of Islam's superiority.[12]

Churches are essentially temporary structures,[13] even if abandoning one may be emotionally traumatic and opposed on grounds of it being a listed or "sacred" building. Muslims have a very different attitude to mosques, which are expected not to last for eternity but always to be used as a mosque, and therefore should not be allowed to fall into disrepair or be used for some other purpose.[14] Mosques are not specifically dedicated to Allah, but the invocation of the confession to Allah make it as it were his property. A mosque is a place where Islam rules, a "House of Islam" in miniature, and is to be defended just as its prototype is. Just the House of Islam is expected to grow, so the mosque, but not to disappear.

The call to prayer, *'adhan* in Arabic, must be made by a male voice, but many Muslims would prefer amplification by loudspeaker. This makes little sense in Germany since the Muslims do not live adjacent to the mosque but scattered throughout the locality. The legally permitted volume could also not be heard very far off. For Muslims it is a matter less of necessity than of principle, namely the untrammeled right to practise their religion and a public demonstration of Islam's presence.

## 3. The Christian Attitude

It is important to distinguish between a Christian viewpoint and that of a German citizen, a distinction that is not always observed in the debate. The one judges on the basis of his Christian convictions, the other of civic responsibility.[15] Having covered the legal situation in Part 1 I write here from a Christian viewpoint. Christians are concerned to be law-abiding citizens, but as those who believe in Jesus Christ they will also bring their own particular perspective.

*a. Freedom of Association*

Christians value the freedom of association guaranteed in Germany with very minor limitations. This has not always been so. This freedom of association

[11] God's covenant fidelity is reflected in the consistency of church life, whereas Islam emphasizes Allah's absolute freedom and the temporal nature of all agreements.

[12] Early mosques had no minaret, which is thus not an essential feature. Many legal scholars consider the minaret should not be built too high so that the call to prayer by unaided human voice can be understood.

[13] The ground is theological. The Church sees itself as an essentially eschatological community heading towards God's ultimate kingdom.

[14] Some legal scholars are of the opinion that neither a mosque nor the land on which it stands ought to be sold.

[15] To be German and to be a Christian is not the same thing, not has it been for a long time. Perhaps it never was, when one considers the Jewish minority.

throughout all German provinces was only granted to all religious groups, i.e. to non-conformists and conventicles, after the 1848 Revolution. This liberty is a great public benefit, and for this reason Christians favour granting the same right to all religious groupings.

*b. Freedom of Organisation*

Grateful for the various ways churches and Christian organizations can constitute themselves as legal entities, Christians are happy for Muslims to take advantage of them too, as long as they fulfil the required conditions. It is important for the state to apply the same impartial standards to all without compromise. Most Muslims being immigrants, some tend to play the card of discrimination against foreigners when their demands are not met in full. In this area the state needs to show more civil courage.

*c. Building Mosques*

There are between 2000 and 3000 meetings places in Germany used by Muslims as mosques and community centres. Only about two hundred are outwardly recognizable as mosques, but this proportion will grow as more Muslims settle in Germany and take out German nationality. Imposing mosques are planned for all major cities, but mosques have also been built even in smaller towns with an appreciable Muslim population.

Christians should not seek to oppose this development, nor do they have any legal grounds for doing so. The erection of mosques is part of religious liberty. Christians can however take action to ensure the authorities do not cut corners when granting planning permission nor allow themselves to be blackmailed, which would be fateful in the long term.

It is perfectly normal for Christians not to be delighted at the sight of a new mosque being built, for it in effect calls in question why Christians have failed to proclaim the Gospel more effectively. In every mosque Koranic texts will moreover be recited which denigrate the Christian faith and curse Christians as infidels. This makes it very difficult to understand how Churches and their representatives can support the building of mosques.

Christians ought not to be upset when mosques are built, but rest assured that Jesus Christ is Lord over the religious world. With this attitude they can enter a mosque[16] and pray for those who attend it.

The call to prayer via loudspeaker is a particular problem, since its content represents a provocation for Christians, inviting them to pray in the mosque and thereby in effect convert to Islam. Equally it is a provocation for Muslims when Christians invite them to follow Jesus Christ. The difference lies in the fact that the Christian invitation is unobtrusive and not repeated five times a day over a loudspeaker.

When a mosque exists or is erected in the neighbourhood of a Christian church, the leadership should enter into dialogue with the leaders of the mosque for an equitable exchange over the differing faiths and to explain the arrangement of services. In the long run this can further mutual understanding. On no account should Christians take a low profile or show animosity. It is better for social harmony

[16] There are legal scholars who consider non-Muslims should not be allowed to enter a mosque.

when Christians and Muslims meet one another in a frank and friendly manner without jettisoning their own convictions.

# Die Rolle der Moschee in der Gesellschaft

**Beltheshazzar & Abednego. The Mosque and its Role in Society. Pilcrow Press: o.O., 40 S., ca. 3,-- €**

*Albrecht Hauser*[1]

Das Bauen neuer Moscheen in traditionellen Städten Europas verändert nicht nur das städtische Panorama, sondern signalisiert auch die bleibende Präsenz einer Religion. Diese Religion will im öffentlichen Raum nicht nur in religiösen Fragen, sondern auch im politischen und gesellschaftlichen Geschehen eine zunehmend prägende und bestimmende Stimme erlangen. Den Verfassern der o. g. Schrift geht es um eine konzentrierte Aufklärung über das Selbstverständnis des Islam. Sie illustrieren dies anhand der Rolle, die dabei traditionell den Moscheen zukommt. Es geht um die Funktion und die Einflüsse der Moschee bei der Ausbreitung des institutionellen Islam. Da der organisierte Islam durch den Bau von Moscheen seinen Einfluss- und Herrschaftsbereich ausweiten will, erheben die Autoren ihre warnende Stimme gegen die wachsende, schleichende Islamisierung in freiheitlich-westlichen Demokratien.

Die Autoren kennen den Islam von innen her, haben ihn studiert und praktiziert. Da sie Christen geworden sind, erleben sie selbst im Westen die Gefährdung der Religionsfreiheit durch den traditionellen und politischen Islam, so dass sie unter einem Pseudonym schreiben. Die Schrift ist in ihrer Kürze authentisch und prägnant, denn sie will niemand darüber in Unwissenheit lassen, welche Konsequenzen die wachsende Zahl repräsentativer Moscheen in den westlichen Ländern hat. Die Autoren dieser Schrift leben in England, so dass besonders auf den dortigen Kontext eingegangen wird. Anlass der Schrift, kritisch über die zentrale Rolle der Moschee nachzudenken, war die Nachricht, dass in Newham, Ost-London, eine Moschee für 70.000 Gläubige geplant ist und dieses gigantische Bauvorhaben bis zur Eröffnung der Olympiade im Jahre 2012 fertig gestellt sein müsse.

Es wird deutlich, dass die Moschee nicht nur ein Treffpunkt der Gläubigen ist, in der sie die rituellen Gebete verrichten und Predigten zur inneren Stärkung des persönlichen Glaubens hören, sondern vielmehr auch der Ort, durch den der ganzheitliche Lebensentwurf des Islam gestärkt und proklamiert wird. Es geht den islamischen Geistlichen und Rechtsgelehrten, den Imamen und Ulama, um die Umsetzung der durch den Islam gebotenen Rechtleitung, um die Islamisierung des gesamten Lebens, einschließlich seiner gesellschaftlichen, rechtlichen und politischen Belange nach den Satzungen des Islam. Es wird anhand

[1] Kirchenrat i. R. Albrecht Hauser ist Vorsitzender des Arbeitskreises Islam der Evangelischen Allianz.

von Koranstellen und Rechtsgutachten illustriert, dass der Islam keineswegs eine Religion ist, die sich in die Privatsphäre des Lebens abdrängen lässt. Die ideologisch-politische Dimension des Islam ist geprägt durch den Koran, wie auch durch das normative Leben Mohammeds und durch die im Frühislam entwickelte islamische Rechtssprechung, so dass alles Nichtislamische als Unglaube und Unwissenheit bezeichnet wird.

Die Moschee ist der Ort, von dessen Minarett mit dem Ruf zum Islam eingeladen wird. Die Rechtsordnung der Scharia von ihren Frömmigkeitsritualen bis zum bewaffneten Djihad wird im Islam als göttliches geoffenbartes Gesetz verstanden. Die Moschee ist der Ort, wo diese islamische Denkweise und Traditionen gepflegt wird, aber wo auch die Strategien zur Islamisierung konzipiert, Djihad-Aktionen geplant und durch Fatwas (Rechtsgutachten) bekräftigt werden. So ist es nicht verwunderlich, wenn in Moscheen, gestern wie heute, auch manchmal Waffen gelagert werden.

Die Autoren lassen auch islamische Stimmen zu Wort kommen, wie den bekannten Prediger Sheikh Yusuf al-Qaradawi, der am 29.10.2001 feststellte: *„… im Leben des Propheten wird nicht differenziert und unterschieden zwischen dem, was die Leute allgemein als heilig und säkular oder als religiös und politisch bezeichnen, denn er (Mohammed) hatte keinen anderen Ort als die Moschee für die Politik … Die Moschee war zur Zeit des Propheten die Propagandazentrale, das Hauptquartier des Staates, und so haben es auch seine Nachfolger, die rechtgeleiteten Kalifen gehalten. Für sie war die Moschee die Basis für all ihre politischen und nichtpolitischen Aktivitäten. Politik als Wissenschaft ist eine der besten Disziplinen, und ist in der Praxis und als Karriere am ehrwürdigsten"* (S. 15). Al-Qaradawi drückt seine Verwunderung darüber aus, dass die heutigen Politiker von der Moschee verlangen, sich aus der Politik fern zu halten, denn gerade die Moschee sei der Ort, von der aus die Impulse zur Rechtleitung auch für den Staat erfolgen müssten. Er stellt fest, dass von Alters her die Moschee der entscheidende Ort war, die Feinde des Islam auszumachen. Daher habe die Moschee beim Djihad immer die entscheidende Rolle gespielt, so auch in jüngster Zeit bei der „gesegneten Intifada" in Palästina. Für al-Qaradawi kann daher die entscheidende Rolle der Moschee im afghanischen Djihad und in allen weiteren islamischen Djihad-Aktionen nicht verleugnet werden.

Die Broschüre begründet diese allgemein islamisch anerkannte Rolle der Moschee damit, dass im islamischen, traditionellen Denken die ganze Erde eine Moschee sei und somit es der Moschee aufgetragen sei, den Islam auszubreiten. Vor Allah gelte nur der Islam (Sure 3,19; Sure 3,83-85). In diesem Zusammenhang wird auch begründet, warum das islamische Denken von „Dar al-Islam", nämlich dem „Haus des Islam" und „Dar al-Harb" spricht, nämlich vom „Haus des Krieges", in dem der Islam noch nicht regiert, und dies tief im Herzen von Muslimen verwurzelt ist. Die Ausbreitung des Islam durch Da'wa (Werbung) und Djihad habe das Ziel, letztendlich alle Staatformen zu überwinden, die dem islamischen Recht im Wege stehen und die Islamisierung verhindern.

Die Broschüre macht auf Aussagen eines einflussreichen islamischen Vordenkers, Abu Ala Maududi aufmerksam,

der Wesentliches zur Wiederentdeckung des Djihad in der Moderne beigetragen hat. Die Rolle und Bedeutung der Migration (Hijra) zur Ausbreitung des Islam wird ebenfalls angesprochen, so auch die Rolle der gläubigen Muslime in den westlichen Demokratien. Hilfreich an der Schrift sind auch einige Begriffserklärungen, wie z. B. der Begriff der Taqiyya, nämlich der verbrieften Erlaubnis, um der Sache des Islam willen, aber auch in persönlichen Streitigkeiten zwischen Mann und Frau oder um persönlicher Vorteile willen, nicht unbedingt die Wahrheit sagen zu müssen, wenn es der Sache des Islam dienlich ist.

Die Broschüre macht anhand von Beispielen und Texten deutlich, wie im islamischen Denken die Moschee als territoriale Inbesitznahme verstanden wird, gerade auch im Blick auf eine Überwindung des Unglaubens im „Haus des Krieges“, indem er zum „Haus des Islam“ wird. Auch wenn es viele innerislamische Unterschiede und Akzentuierungen zwischen den islamischen Gruppen gibt, die sich bekanntlich in der Geschichte bis in die Gegenwart gegenseitig oft genug bekämpften, so sei diese Grundstruktur des Islam beim Bau einer Moschee zu bedenken. Anhand einiger islamischer Rechtsgutachten wird auf die unterschiedliche Haltung der verschiedenen Rechtsschulen eingegangen. So wird der Frage nachgespürt, ob und unter welchen Umständen „Ungläubige“, (auch Juden und Christen), eine Moschee betreten dürfen oder nicht. Beim Umgang mit Ungläubigen wird in einem Rechtsgutachten vom 5.4.2000 die Frage beantwortet, ob Nichtmuslime bei einer Moschee-Eröffnung eine Rolle spielen dürfen. Dabei wird auf das „modellhafte“ Verhalten Mohammeds beim sog. „Vertrag von Hudabiya“ hingewiesen. Es handelt sich hier um einen geschichtlichen Vorgang im Leben Mohammeds, bei dem taktisches Geschick, gekoppelt mit strategischer Täuschung den langfristigen Sieg über die Ungläubigen in Mekka besiegelt hat. Aus diesem Verhalten wird bis in unsere Tage abgeleitet, dass Verträge mit Ungläubigen immer zeitlich beschränkt sind und nur so lange gehalten werden müssen, wie es taktisch der Sache des Islam dienlich ist.

Durch die gut recherchierte Broschüre wird deutlich, dass es im islamischen Denken längerfristig nicht akzeptiert wird, als Minderheit leben zu müssen, da der Islam als die letztgültige Religion letztlich keinen Widerspruch gegen den Islam und seine Herrschaft über die ganze Welt duldet und diese Grundhaltung tief im Koran und den Aussagen Mohammeds verwurzelt ist. Die Broschüre zu Fragen der Moschee macht deutlich, welches Denken hinter den vielfältigen Gesuchen liegt, repräsentative Moscheen zu bauen, die oft auch größer ausfallen, als es die gegenwärtigen Bedürfnisse sind. Da nichts im Islam apolitisch ist, wird durch die Broschüre deutlich, was in der Auseinandersetzung mit dem Islam den freiheitlichen Demokratien ins Haus steht, wenn sie aus pragmatischen Erwägungen die längerfristigen Konsequenzen islamischen Denkens nicht mit berücksichtigen.

# The Mosque and its Role in Society

**Beltheshazzar & Abednego. The Mosque and its Role in Society. Pilcrow Press: o.O., 40 S., ca. 3,-- €**

*Albrecht Hauser*[1]

The building of new mosques in traditional European cities does not only change and affect the landscape but also sets a signal for a lasting presence of a religion which will not be satisfied to publicly only address issues relating to religion affairs, but rather wants to be a religion which will increasingly be an impressive and decisive voice in societal and political matters. The authors of this small booklet entitled "The Mosque and its Role in Society" are concerned to present a concise treaty to inform about the self-understanding of Islam. They illustrate this by explaining what the traditional roles of mosques are. This 40page pamphlet examines what function and role a mosque does have in the spreading of institutional Islam and what kind influence its existence does disseminate. The authors raise a warning voice against the increasing obvious and also hidden Islamization of Western democracies, since organized Islam tends to use the building of mosques to widen its territorial rule and sphere of influence.

The authors do know Islam from inside, as they have personally studied and practised Islam. They, however, have chosen to become Christians and therefore as former Muslims experience – even while living in Western countries – threats in regards to religious liberty. Therefore they are writing under a pseudonym. The booklet is in spite of its concise form authentic. It wants to leave no one in the dark as to the consequences of the growing number of representative mosques in Western countries. The authors live in England, so that the British context plays a particular role. The reason for writing this essay was the announcement of a planned mega-mosque, which would hold some 70,000 worshippers in Newham, East London, to be completed by the year 2012 when the Summer Olympic Games take place.

This booklet illustrates that a mosque is not only a meeting place for believers so that they can take part in ritual prayers and listen to sermons in order to have their personal piety and believes strengthened, but rather the place where the holistic life concept of Islam is proclaimed and confirmed. A mosque is a place where the spiritual leaders and legal Sharia experts – the Imams and Ulama – work on guiding the faithful in all aspects of Islam. They are thus concerned that all of life be modelled into the Islamic way of life, including the societal, legal and political matters and affairs. This booklet amply illustrates through references from the Quran and the Hadith that Islam is not a religion which can be pushed out of the public arena into a kind of private corner. The ideological and political aspects of Islam are based on

[1] Kirchenrat i. R. Albrecht Hauser ist Vorsitzender des Arbeitskreises Islam der Evangelischen Allianz.

the Quran and the normative life and sayings of Mohammed. They are further established by the Shari'ah, which was developed in the early period of Islam. Thus it is considered that true knowledge is only enshrined in Islam. Therefore everything beside it is declared to be ignorance (in Arabic: *jahiliya*) and disbelieve. The mosque is the place where Islam is proclaimed, the call of the Minaret is the invitation to accept Islam. All aspects of Shari'ah are considered to be of divine origine, encompassing the pious rituals as well as armed Jihad. The mosque is the place where Islamic thinking is spread. It is also the place where strategies and concepts for Islamization are worked out and actions for Jihad planned. It is therefore not a matter of surprise that in the past and present occasionally even weapons are found in mosques.

The booklet makes references to past and present examples and some prominent Islamic voices are quoted, e. g Sheikh Yusuf al-Qaradawi who said in a Fatwa, Oct 21 2001 (see p.15): *"... in the life of the prophet there was no distinction between what the people call sacred and secular or religion and politics, and he had no place other than the Mosque for politics and other related issues .... The Mosque at the time of the prophet was his propagation centre, the headquarters of the State, as it was for his successors, the rightly guided Khalifas, the Mosque was their base for all their activities political as well as non-political. Politics as a science is one of the best disciplines, and as a practice and career it's the most honourable."* Al-Qaradawi goes on and wonders how on earth the politicians of today could demand mosques to refrain from politics, since it is especially the mosque which gives the state the impulse for guidance. al-Qaradawi further asserts that from the beginning the mosque was the legitimate place to define the enemies of Islam. He also states that the mosque has always played a key role for Jihad, even in the youngest example of the "blessed Intifada". The vital role of the mosque in the Afghan Jihad as well as any other Islamic Jihads activities is according to al-Qaradawi without dispute.

The pamphlet reasons that the vital role of the mosque in Islam is a generally acknowledged fact. This is derived from the Islamic concept of the whole world being a mosque (Surah 3:19; 3:83-85). At this point the booklet elaborates how deeply rooted the Islamic thinking of "Dar al-Islam" (House of Islam) and "Dar al-Harb" (House of War) is in the minds of Muslims: in one realm Islam is ruling whereas in the other one Islam is not yet established. The purpose of Da'wa ("mission work") and Jihad in Islam is to overcome all societal and governmental resistance in order to establish the Islamic way of life and Islam as the only legitimate faith. The booklet quotes one of the most influential Islamic thinkers, Abu Ala Maududi, who was a pioneer in the rediscovery of Jihad in modern times. The role and meaning of migration (Hijra) during the spread of Islam is discussed as well as the role of faithful Muslims in Western democracies. Helpful is also the explanation of various Islamic words, including the concept of *Taqiyya* which permits to abstain from the truth if it furthers Islam or personal matters between husband and wife or if it is otherwise opportune for someone.

Through a number of examples and texts the booklet illustrates how in Islamic thinking mosques function in a cer-

tain area as a territorial allocation in order to overcome unbelief in "Dar al-Harb" and thus establish "Dar al-Islam". This general idea about the role of a mosque needs to be considered, regardless of the group which asks for permission to build it and in spite of the many historical and contemporary inner Islamic movements and fractions which at times fight against one another.

A number of contemporary Fatwas (legal opinions) are presented answering the questions of the different law schools, whether "unbelievers" (including Jews and Christians) are allowed to enter a mosque. How to handle the relation with unbelievers and under which circumstances they could even play a role when a mosque is opened is illustrated through a Fatwa of 5th April 2000. Here a reference to Mohammed is made and his contract from Hudabiya with the Meccan people. This refers to a historical event in the life of Mohammed when through tactical skills he outwitted the unbelieving Meccans through a strategy, which finally sealed the victory of the Muslims over the inhabitants of Mecca. Many Muslims conclude from this event that contracts with unbelievers are always temporary and only binding as long as it serves the cause of Islam.

Through this well researched essay it becomes obvious that Islam is not prepared to play the role of a minority, since Islam as the final religions does not allow to be spoken against. Islam aims at dominating the whole world and the justification for this is derived from and founded in the Quran and the sayings of Mohammed. This small book answers questions which arise naturally when a certain group aims at building a representative mosque which quite often turns out to be much more spacious than the actual need. This booklet illustrates also that nothing in Islam is apolitical. It is made obvious what kind of struggles and problems can be expected when through pragmatic consideration the long range consequences of Islamic thinking are not taken adequately into account.

# Aussprüche Muhamamads

## Wohlgefallen Gottes und Vergebung durch den Moscheebesuch

Allahs Prophet (Muhammad) sagte: „Wer sich regelrecht zum Gebet wäscht (rituell reinigt) und mit den (anderen) Muslimen in einer Moschee betet, dem werden alle bisherigen Sünden vergeben." (Sahih Muslim, Nr. 231)

Allahs Prophet (Muhammad) sagte: „Am Freitag stehen die Engel vor den Moscheen. Sie tragen (in ihre Bücher) (die Ankunftszeiten der Beter) ein. Der erste (der in der Moschee ankommt) ist wie ein Pilger, der ein Kamel opfert (d. h., er erhält von Gott Wohlgefallen, das einem solch großen Opfer entspricht).

Wer danach ankommt, ist wie ein Pilger, der eine Kuh opfert.

Wer darauf folgt, ist wie ein Pilger, der ein Schaf opfert.

Der nächste ist wie ein Pilger, der ein Huhn opfert.

Der letzte ist wie ein Pilger, der ein Ei opfert." (Sahih al-Buhari, No. 877)

# Words of Muhammad

### Receiving God's favour and forgiveness of sins

Allah's Prophet (Muhammad) has said: "Whoever purifies himself for prayer (by ritual cleansing) and prays with other Muslims in a mosque, will receive forgiveness for all his former sins." (Sahih Muslim, Nr. 231)

Allah's Prophet (Muhammad) has said: "On Fridays angels are waiting in front of the mosques. They notify (at what time the believers are coming to pray). The first one (who arrives at the mosque) is like a pilgrim, who sacrifices a camel (he receives God's favour like someone who has sacrificed a great amount).

Who comes after him, is like a pilgrim who sacrifices a cow.

Who comes after him is like a pilgrim who sacrifices a sheep.

Who comes after him is like a pilgrim who sacrifices a chicken.

The last one is like a pilgrim who sacrifices an egg." (Sahih al-Bukhari, No. 877)

# Meldungen aus dem Internet (Arabische Seiten)

*Zusammengestellt und übersetzt von Daniel Hecker*

### Fatwas zum Aufenthalt in einer Moschee zur Zeit der Unreinheit

*Frage: „Darf eine Frau eine Moschee zur Zeit ihrer Menstruation betreten?"*

Antwort von Dr. Nasr Farid Wassel, dem ehemaligen Staatsrechtsgutachter Ägyptens und Dozent an der Fakultät für islamisches Recht (Kuli'atul-Shari'a al-Islamiyya): „Eine Frau darf während ihrer Menstruation weder beten noch an der Umschreitung der Ka'ba (in Mekka) (arab. „at-Tawaf") teilnehmen. Zudem darf sie nicht den Koran berühren … Sie darf sich auch nicht in einer Moschee aufhalten."

Wassel zitiert aus der Überlieferung: „Allahs Prophet (Muhammad) betrat eine Moschee. Er rief so laut er konnte: ‚In einer Moschee darf sich eine Frau zur Zeit ihrer Menstruation nicht aufhalten.'" Und: „Eine Frau darf während ihrer Menstruation eine Moschee nicht betreten.'"

(Quelle: http://www.alkhaleej.ae/articles/show_article.cfm?val=315772, 17.10.2006)

*Frage: „Darf es in Moscheen spezielle Orte geben, an denen sich eine Frau während ihrer Menstruation aufhalten kann, um zu lernen oder zu lehren?"*

Antwort von Scheich Abdul-Karim Ibn Abdullah al-Khadir (Fatwa Nr. 739 vom 07.10.2004): „Eine Frau darf während ihrer Menstruation eine Moschee nicht betreten. Das ist in der „gesunden" (einwandfrei erhaltenen) Überlieferung (arab. hadith sahih) von al-Bukhari und Muslim so angeordnet. Eine Frau darf während ihrer Menstruation nicht am Unterricht teilnehmen, wenn dieser Unter-

richt innerhalb einer Moschee stattfindet. Jedoch man kann einen Raum außerhalb der Moschee errichten, in dem sich Frauen zur Zeit ihrer Menstruation aufhalten dürfen."

(Quelle: http://alkhadher.islamlight.net/index.php?option=com_ftawa&task=view&id=739, 29.03.2007)

### Fatwa zur Parfümierung der Kleidung

*Frage: „Darf man seine Kleidung mit Weihrauch der Sorte as-Sandal parfümieren und in dieser Kleidung beten?"*

[Beispielsweise im Jemen benutzen viele Menschen im Alltag Weihrauch]

Antwort von Scheich Abdul-Aziz Ibn Baz, dem ehemaligen Staatsrechtsgutachter Saudi-Arabiens:

„Der Weichrauch enthält Alkohol. (Daher sind) sowohl Weihrauch als auch Parfüm aus islamischer Sicht verboten. Man darf beides nicht verwenden. Parfüm enthält Spiritus, der Alkohol entspricht, und dieser ist im Islam verboten. Alkohol und Spiritus sind unrein, bzw. Schmutz. Alle Rechtsgelehrten sind sich in dieser Frage einig. Einige Muslime erlauben das Beten mit parfümierten Kleidern. Es ist jedoch verboten."

(Quelle: http://www.binbaz.org.sa/index.php?pg=mat&type=audio&id=154, 26.10.2006)

# News from the Internet (Arabic Webpages)

*Collected and Translated by Daniel Hecker*

### Fatwas concerning entering a Mosque while being impure

*Question: "Are women allowed to enter a mosque during their menstruation?"*

Answer by Dr. Nasr Farid Wassel, the former state mufti of Egypt and member of the Faculty of Islamic Law (Kuli'atul-Shari'a al-Islamiyya): "During their menstruation women are neither allowed to pray nor to circumambulate the Ka'ba (in Mecca), in Arabic 'at-Tawaf'. They are also not allowed to touch a Koran … and they are not allowed to enter a mosque."

Wassel quotes from Islamic tradition: "Allah's Prophet (Muhammad) entered a mosque. He shouted as loud as he could: 'A woman is not allowed to stay in a mosque during the time of her menstruation.'" And: „During her menstruation a woman is not allowed to enter a mosque.'"

(Source: http://www.alkhaleej.ae/articles/show_article.cfm?val=315772, 17.10.2006)

*Question: "Is it allowed to have certain rooms in a mosque where a woman can stay during her menstruation in order to learn or to teach?"*

Answer by Sheikh Abdul-Karim Ibn Abdullah al-Khadir (Fatwa No. 739, 07.10.2004): "A woman is not allowed to enter a mosque during her menstruation. This is written in the 'sound' tradition (in Arabic *hadith sahih*) of al-Bukhari and Muslim. A woman is not allowed to participate in teaching during her menstruation if it takes place within a mosque. It

is possible to erect a separate room outside the mosque where women can gather during their menstruational period."

(Source. http://alkhadher.islamlight.net/index.php?option=com_ftawa&task=view&id=739, 29.03.2007)

### Fatwa about perfuming your clothes

Question: "Is a believer allowed to perfume his clothes with incense and perform ritual prayer with his clothes perfumed?" [In Yemen e. g. many people use incense for perfuming their clothes in everyday life.]

Answer by Sheikh Abdul-Aziz Ibn Baz, the former state mufti of Saudi-Arabia: "Incense contains alcohol. (Therefore) incense as well as perfume are forbidden from an Islamic standpoint. Both substances are not allowed. Perfume contains spirit, a form of alcohol, and alcohol is forbidden in Islam. Alcohol and spirit are unclean, they are dirt. All Muftis agree on this point. Some Muslims allow ritual prayer while their clothes are perfumed, but it is forbidden."

(Source: http://www.binbaz.org.sa/index.php?pg=mat&type=audio&id=154, 26.10.2006)

# Rezensionen

**Ralph Ghadban. Tariq Ramadan und die Islamisierung Europas. Verlag Hans Schiler: Berlin, 2006, 170 S., 17,-- €**

Der libanesischstämmige Islamwissenschaftler und Politologe Ralph Ghadban legt hier eine kritische Studie zu Tariq Ramadan vor, dem Enkel Hasan al-Bannas. Al-Banna hatte 1928 die Bewegung der extrem einflussreichen ägyptischen Muslimbruderschaft gegründet, die heute in der gesamten islamischen Welt – wie auch im Westen – aktiv ist. Der Geschichte der Muslimbruderschaft widmete Ramadan seine Dissertation, in der er allerdings die seit Anbeginn politisch tätige, ja teilweise militante Bewegung so stark als Wohltätigkeitsorganisation zeichnete, dass eine Promotion Ramadans nach dem Rückzug zweier Gutachter in der Schweiz dort nur noch durch politische Fürsprache möglich wurde.

Ghadbans Studie zugrunde liegt die Frage, ob Ramadan – wie mancherorts vermutet – ein aufgeklärter Verfechter eines demokratiefähigen „Euro-Islam" ist – ein moderater Modernist also – oder ein kompromissloser Protagonist der Scharia und der Islamisierung Europas „von unten": Ralph Ghadban nimmt letzteres an.

„Von unten" deshalb, weil Ramadan die Islamisierung durch Bildungs- und Sozialarbeit unter muslimischen Migranten befürwortet, die deren muslimische Identität in Europa stärkt. Ramadan fordert von ihnen keine Integration in den Westen, sondern vielmehr die Integration des Westens in das islamische System: Aufklärung und universale Menschenrechte werden von Ramadan daher ebenso abgelehnt wie eine Liberalreform des Islam. Ghadban schlussfolgert: *„Die Muslime im Westen müssen Ramadan zufolge also voll akzeptiert werden, ihre*

*Überzeugungen dürfen nicht auf ihre Tauglichkeit in einem auf den Menschenrechten basierenden demokratischen System geprüft werden"* (149). Mit dieser Haltung korreliert Ramadans Weigerung, in einer TV-Diskussion im November 2003 die Steinigung von Frauen zu verurteilen.

Es ist dringend an der Zeit, Biographien und Verlautbarungen prominenter Vertreter des zeitgenössischen Islam gerade in Europa zu erläutern, um Klarheit über Gesprächspartner und hierzulande vertretene Standpunkte zu gewinnen.

(CS)

**William C. Chittick. Ibn 'Arabi: Heir to the prophets. Oneworld Publications: Oxford, 2005, 152 S., £30, ca. 45,--€**

William C. Chitticks Buch *Ibn 'Arabi: Heir to the prophets* ist Teil der groß angelegten Serie *Makers of the Muslim World*, die Oneworld Publications (Oxford, UK) zwischen Mai 2005 und Mai 2009 veröffentlichen wird. Inzwischen sind 17 der etwa 50 Bände erschienen. Jeder Band soll Leben, Werk, Einfluss und Vermächtnis eines Mannes oder einer Frau beschreiben, die den Verlauf der islamischen Geschichte durch ihre Beiträge im politischen, gesellschaftlichen, kulturellen, religiösen oder intellektuellen Bereich geprägt haben.

William C. Chittick ist Professor für Religionswissenschaftliche Studien im Department für Asiatische und Asiatisch-Amerikanische Studien der Stony Brook Universität in New York. Er betrachtet Ibn 'Arabi oder Ibn al-'Arabi (geboren 1165 in Murcia, Andalusien, Spanien, gestorben 1240 in Damaskus) als den einflussreichsten, aber auch den am stärksten kontroversen muslimischen Denker der letzten 900 Jahre. Er wurde schon bald nach seinem Tod „Muhyi al-Din", „Erneuerer der Religion", genannt.

Viele Sufis sehen in Ibn 'Arabi ihren größten Meister (*ash-shaykh al-akbar*), einen der besten Ausleger der Lehren des Sufismus. Hinzu kommt, dass Ibn 'Arabis monumentales Werk *al-Futuhat al-makkiyya* (*The Meccan Openings*) mehr Seiten enthält, als die meisten Autoren in ihrem ganzen Leben produzieren. Hinzu kommen über 700 weitere Traktate und Bücher.

Ibn 'Arabi wurde immer schon als einer der schwierigsten Autoren betrachtet. Das hat verschiedene Gründe – ein durchweg philosophischer Text, ein ständiges Wechseln der Perspektiven, unterschiedliche Stile. Er ist zudem ein originärer Denker, der – so Chittick – keine wirklichen Vorgänger hatte. Selbst wenn man ihn mit al-Ghazali (1058-1111) vergleicht, wird deutlich, dass Ibn 'Arabi etwas radikal Neues bringt. Obwohl Ibn 'Arabi Mystiker ist und viele seiner Schriften Visionen und „Enthüllungen" enthalten, sind doch der größte Teil seiner Schriften rational präzise formuliert und bewegen sich im zentralen Bereich muslimischen Denkens.

Nach seinem Tod im Jahre 1240 verbreiteten sich Ibn 'Arabis Lehren schnell innerhalb der gesamten islamischen Welt. Muslimische Wissenschaftler wurden überzeugt durch die Qualität seiner Argumente und seine große Gelehrsamkeit. Verschiedene Sufi Orden übernahmen ihn als ihren Lehrer und geistlichen Führer. Sein Einfluss verbreitete sich auch durch die Popularität der Dichtkunst in Sprachen wie Farsi, Türkisch und Urdu. Viele der größten muslimischen Dichter standen dem Sufismus nahe und

übernehmen Gedanken und Bilder aus den Schriften Ibn 'Arabis.

Ibn 'Arabis Schriften sind seit der Mitte des 19. Jahrhunderts von muslimischen Reformern und Modernisten aufgenommen worden. In der jüngeren Vergangenheit haben seine Schriften einen zunehmenden Einfluss in der ganzen islamischen Welt erlebt, sowohl bei desillusionierten jungen Menschen, als auch bei Wissenschaftlern wie Nasr Hamid Abu Zaid.

Die beiden ersten Kapitel beschäftigen sich mit der Beziehung zwischen Ibn 'Arabis Lehren und seiner Selbstwahrnehmung als Siegel der Muhammadanischen Heiligen und Gott-Liebenden (understanding God, knowing self, the divine and human form). Die Kapitel 3 und 4 behandeln die Beziehung zwischen Gott und Mensch, und hier vor allem die Liebe zwischen Gott und Mensch (*wujud*, the genesis of love, love's throne, human love of God, achieving the status of Adam, the perfect servant, the House of God). Die Kapitel 5 und 6 diskutieren die Natur von Vernunft und Wissen, ihre Rolle im menschlichen Werden und die Wichtigkeit der korrekten Wahrnehmung der sichtbaren Welt (reliable knowledge, realization, the rights of God and man, the soul's *haqq*, eternity, constant transformation). Die Kapitel 7 und 8 bieten Einblicke in die Welt der Vorstellung, besonders in Bezug auf die Seele und den Tod (the soul's root, the Gods of belief, self-awareness, death, love). Das Schlusskapitel befasst sich mit der zentralen Rolle des göttlichen Erbarmens im Leben nach dem Tode (good opinions of God, the return of the All-Merciful, mercy's precedence, essential servanthood, surrender).

William C. Chitticks Buch voller Zitate aus den Werken Ibn 'Arabis ist hochinteressant und kann christliche Leser veranlassen, selbst über die angeschnitten Grundsatzfragen nachzudenken und Ibn 'Arabis Einsichten mit biblischen Wahrheiten zu vergleichen. Es ist erstaunlich, wie viele Ähnlichkeiten erkennbar werden, aber natürlich auch, dass es in bestimmten Punkten nicht überbrückbare Unterschiede gibt (Christologie, Soteriologie).

*(Dr. Dieter Kuhl)*

**Tobias Mörschel (Hg.). Macht Glaube Politik? Religion und Politik in Europa und Amerika. Göttingen: V&R, 2006. 189 S., 19,90 €**

Macht Glaube Politik? Wer US-amerikanische Politik verfolgt oder den Islam und seine zukünftige Rolle in Europa bedenkt, kommt an dieser Frage kaum vorbei. Dieses Buch behandelt die Frage anhand von religionssoziologischen Modellen in einem transatlantischen Vergleich.

Detlef Pollack stellt grundlegende Modelle zur Beschreibung des Verhältnisses von Religion und Moderne vor. Statistiken belegen, dass das Säkularisierungsmodell die Schwächung der Religion auf institutioneller Ebene akkurat beschreibt. Da die USA eine Ausnahme bzgl. dieses Modell ist und ein kausaler Zusammenhang von Moderne und Säkularisierung nicht belegbar ist, spricht Pollack „von der Gleichzeitigkeit von Prozessen der Säkularisierung und der Revitalisierung" (39). Andere Modelle setzten anderweitige, fragliche Annahmen voraus. Die Behauptung „eine(r) Konstanz des religiösen Bedürfnis" für das ökonomische Modell ist ebenso wenig belegbar

wie eine „unhintergehbare Notwendigkeit von Religion“ für das Individualisierungsmodell. Nach Pollacks kausalanalytischem Modell steigert sich das Bedürfnis nach Religion, wenn Menschen Hilflosigkeit in ihrem Leben erfahren. Es berücksichtigt Aspekte der anderen Modelle und beschreibt damit Besonderheiten der USA: 1) die soziale und berufliche Unsicherheit ist größer; 2) das Vertrauen in kirchliche Institutionen ist aufgrund der Trennung vom Staat größer; 3) es gibt einen *common sense* bzgl. der Existenz Gottes, eines Lebens nach dem Tod und der Dualität von gut und böse. Pollack kommt damit der Wirklichkeit sicherlich näher als andere Modelle, was anregende Beiträge von Rolf Schieder „Das Verhältnis von Politik und Religion in der politischen Kultur Deutschlands“ (S. 115-133), von Hartmut Lehmann „Sonderweg Europas oder Sonderweg Amerikas? Religiosität und Kirchlichkeit im transatlantischen Vergleich“ (S. 134-146), von Rainer Prätorius „Religiöse Politik und politisierte Religion in den USA: Was ist neu dran?“ (S. 147-164) und von Josef Braml „Das politische Erfolgskonzept der Christlichen Rechten in den USA: Vom fundamentalistischen Sektierertum zum politischen Pragmatismus“ (S. 165-189) bestätigen und ergänzen.

Da Religiosität in Deutschland zunehmend individuell geprägt ist (siehe Karl Gabriels Beitrag zur religiösen Vielfalt auf S. 104-114) stößt allerdings jedes Modell heute schneller an seine Grenzen. Unsere analytische Kompetenz ist begrenzt, was Friedrich Wilhelm Graf betont. Soll man also eher von einer „Renaissance der *Wahrnehmung* von Religion“ (S. 7) reden (so Tobias Mörschel in der Einleitung)? Vielleicht sagen Modelle bisweilen mehr über die eigene Wahrnehmung als über die Wirklichkeit. Beispielsweise wenn Thomas Meyer (S. 61-83) Grundwerte der liberalen Demokratie gegen eine Vereinnahmung durch Religion verteidigt und „die christlich-populistisch ausgehöhlte Demokratie amerikanischen Musters“ (S. 83) ablehnt. Graf mahnt jedenfalls zur notwendigen Selbstreflexivität (S. 49). Außerdem bleibt abzuwarten, ob Meyers Überzeugung eine höhere Integrationskraft entwickelt als ein amerikanisches Modell. Angesichts der bevorstehenden Ausbreitung von Islam und Christentum (so Otto Kallscheuer, S. 84-100) ist dies eine zentrale Frage für Deutschland, gerade angesichts von Muslimen, die eine Demokratie europäischer Prägung nicht kennen oder nicht schätzen.

Dem Herausgeber und den Mitwirkenden ist es zu danken, dass dieser Sammelband von vier Beiträgen zu Deutungsmodellen und fünf Beiträgen zu den transatlantischen Unterschieden einen anregenden und wertvollen Beitrag zur Fragestellung leistet.

*(Heiko Wenzel)*

# Book Reviews

**Ralph Ghadban. Tariq Ramadan and the Islamisation of Europe [in German only: Tariq Ramadan und die Islamisierung Europas]. Verlag Hans Schiler: Berlin, 2006. 170 pp., 17,-- €**

In this book the Lebanese-born political writer and Islam expert Ralph Ghadban takes a critical look at Tariq Ramadan, the grandson of the founder of the Muslim Brotherhood, Hasan al-Banna. Founded in Egyptian in 1928, the Brotherhood is till today active and extremely influential throughout the Muslim world and even in the West. Its history was the subject of Ramadan's doctoral thesis, but his portrayal of the highly politicised and even militant organisation as a primarily charitable institution led to the withdrawal of two Swiss promoters, and the dissertation was only then accepted as a result of political pressure.

Faced with the question whether Ramadan is as often suggested an enlightened advocate of a potentially democratic "Euro-Islam" and a moderate modernist, or an uncompromising proponent of Sharia law and the Islamisation of Europe "from below", Ralph Ghadban opts for the latter view. Islamisation "from below" refers to Ramadan's advocacy of strengthening immigrants' Muslim identity by means of education and social work. Far from demanding their integration into the West, Ramadan wants to integrate the West into the Islamic system, thus rejecting both Enlightenment principles and universal human rights on the one hand and a liberal reform of Islam on the other. "Ramadan claims Muslims in the West must be fully accepted without having to subject their convictions to the touchstone of a democratic system based on human rights," Ghadban concludes (149). This is consistent with Ramadan's refusal, in a television talk-show in November 2003, to condemn the execution of women by stoning.

More than ever the lives and public statements of prominent representatives of contemporary Islam in Europe need to be closely examined to gain a clear picture of our partners in dialogue and what they stand for.

*(CS)*

**William C. Chittick. Ibn 'Arabi: Heir to the prophets. Oneworld Publications: Oxford, 2005, 152 S., £30, ca. 45,-- €**

William C. Chittick's book *Ibn 'Arabi: Heir to the prophets* is part of the series *Makers of the Muslim World* to be published between May 2005 and May 2009 featuring over 50 volumes. Each volume will consider the life, work and legacy of a man or woman who has shaped the course of Muslim history by his or her contribution to the political, social, cultural, religious or intellectual Muslim land-scape.

William C. Chittick is Professor of Religious Studies and Persian Languages in the Department of Asian and Asian-American Studies at Stony Brook University, New York. He considers Ibn 'Arabi or Ibn al-'Arabi (born 1165 in Mur-cia in al-Andalus, Spain, and died 1240 in Damascus) the most influential and controversial Muslim thinker of the last 900 years. He came to be called "Muhyi al-Din", "The Revivifier of the Religion".

The Sufi tradition looks back upon Ibn 'Arabi as "the greatest master" (*ash-shaykh al-akbar*), the foremost expositor of its teaching. Ibn 'Arabi's massive *al-Futuhat al-makkiyya* (*The Meccan Openings*) provides more texts than most prolific authors wrote in a life time. Manu-

scripts of several hundred other works are scattered in libraries.

Ibn 'Arabi has always been considered one of the most difficult authors. This is due to various factors – consistently high level of discourse, constantly shifting perspectives, a diversity of styles. In addition, he is a remarkably original thinker, so much so that, according to Chittick, he had no real predecessor. Compared even to al-Ghazali (1058-1111), Ibn 'Arabi represents a radical break. Though a mystic and though many of his works speak of visions and unveilings, the vast majority of his writings are argued out with rational precision that puts him into the mainstream of Muslim scholarship.

After his death in 1240, Ibn 'Arabi's teachings quickly spread throughout the Islamic world. Muslim scholars were convinced by the soundness of his arguments and the breadth of his learning. Several of the Sufi orders claimed him as one of their intellectual and spiritual masters. His influence also spread through the enormously popular poetry of languages like Farsi, Turkish and Urdu. Many of the great poets were trained in Sufi learning and used concepts, pictures and perspectives drawn from Ibn 'Arabi's school of thought.

Ibn 'Arabi's writings have been taken up by reformers and modernists from the second half of the 19th century. More recently, interest in his writings has made a remarkable comeback throughout the Islamic world, including among scholars like Nasr Hamid Abu Zaid and especially also among disillusioned young people.

The first two chapters deal with the relation between Ibn 'Arabi's teachings and his self-perception as Seal of the Muhammadan Saints and lovers of God (understanding God, knowing self, the divine and human form). Chapters 3 and 4 address the relationship between God and human beings in terms of love and remembrance (*wujud*, the genesis of love, love's throne, human love of God, achieving the status of Adam, the perfect servant, the House of God). Chapters 5 and 6 discuss the nature of knowledge, its role in human becoming, and the importance of correctly apprehending the phenomenal world (reliable knowledge, realization, the rights of God and man, the soul's *haqq*, eternity, constant transformation). Chapters 7 and 8 offer a few glimpses into the world of imagination, specifically its relation to the soul and death (the soul's root, the Gods of belief, self-awareness, death, love). The final chapter looks at the central role of divine mercy in the afterlife (good opinions of God, the return of the All-Merciful, mercy's precedence, essential servanthood, surrender).

William C. Chittick's book, full of quotes of Ibn al-'Arabi, makes very interesting reading. It forces a Christian reader constantly to compare Ibn 'Arabi's writing with biblical terms and concepts. It is amazing how much is similar, though, of course, in some essential areas there are distinct dissimilarities (Christology, Soteriology).

*(Dr. Dieter Kuhl)*

**Tobias Mörschel (Ed.). Does Faith make Politics? [in German only: Macht Glaube Politik? Religion und Politik in Europa und Amerika.] Göttingen: V&R, 2006. 189 pp., 19,90 €**

Does faith pursue a policy? Whoever follows the last years of US-american policy or reflect upon Islam and its future

role in Europe can hardly avoid this question. This book addresses the question in light of sociological models in the context of a transatlantic comparison.

Detlef Pollack presents basic models for describing the relationship between religion and modernity (pp. 17-48). Statistics demonstrate that the secularization model accurately describes the weakening of religion on an institutional level. Since the United States are an exception to this model and since a causal relationship between modernity and secularization cannot be established, Pollack speaks of "simultaneous processes of secularization and revitalization" (39). Other models make assumptions that cannot be verified, not the "continuity of religious need" for the economical model nor the "unconditional necessity of religion" for the model of individualization. Pollack's model (it analyzes causes for religion) assumes that "the need for religion … depends on experiences of contingency" (43). His model accounts for aspects of the other models and describes thereby the uniqueness of the United States: 1) the social and professional insecurity is higher, 2) there is greater trust in church institutions because of the separation of state and church, 3) the existence of God, a life after death and a duality of good and evil is common sense. Pollack certainly comes closer to reality than other models. This is confirmed and supplemented by inspiring contributions of Rolf Schieder "The Relationship of Policy and Religion in the Political Culture of Germany" (pp. 115-133), of Hartmut Lehmann "A Unique Way of Europe or of the United States? Religion and Church in a Transatlantic Comparison" (pp. 134-146), of Rainer Prätorius "Religious Policy and Political Religion in the United States: What is New?" (pp. 147-164) and of Josef Braml "The Political Success Story of the Christian Right in the United States: From Fundamentalistic Sectarianism to Political Pragmatism" (pp. 165-189).

Since religion in Germany is increasingly individualistic (cf. Karl Gabriel's contribution concerning the religious plurality on pp. 104-114) any model is even more limited than it has been in the past (cf. p. 41). As Friedrich Wilhelm Graf emphasizes (p. 49), our analytical competence is limited. Should one, therefore, rather speak of a "Renaissance of *Noticing* Religion" (Tobias Mörschel on p. 7)? Sometimes analytical models tell more about one's own perception than about reality. For example, Thomas Meyer (pp. 61-83) defends basic values of liberal democracy against religious usurpation and rejects "the American democracy which is hollowed out by Christian populists" (p. 83). Anyhow, Graf recommends necessary meditation on oneself (p. 49). Additionally, it is to be seen whether Meyer's conviction will better enable democratic nations to integrate people than the American model. This is, however, a crucial question for Germany in light of the upcoming spread of Christianity and Islam (cf. Otto Kallscheuer, pp. 84-100), in particular with regard to Muslims who do not know or do not value a European democracy.

The editor and the contributors are applauded for this inspiring and valuable collection of four articles on sociological models and five on transatlantic differences.

*(Heiko Wenzel)*

Das **Institut für Islamfragen** will der Herausforderung durch die ständige Zunahme der Zahl der Muslime in Europa begegnen und Christen helfen, sich dieser Herausforderung zu stellen.

Dieses Institut der Deutschen Evangelischen Allianz bietet sachliche Informationen aus christlicher Perspektive vor dem Hintergrund der besonderen Ereignisse unserer Zeit.

**Unsere Ziele**

- Eine sachlich-wissenschaftliche Beschäftigung mit dem Islam.
- Eine kritische Auseinandersetzung mit dem Anspruch des Islam als Religion, politischem System und Gesellschaftsordnung.
- Regelmäßige Veröffentlichungen, Seminare, Vorträge u. Tagungen.
- Ein zeitgemäßes Vertreten christlicher Werte und Auffassungen.
- Zurüstung von Christen zu einer angemessenen Begegnung mit Muslimen.

© Institut für Islamfragen der Deutschen Evangelischen Allianz e.V.
Alle Rechte vorbehalten.
Sie finden uns im Internet unter: http://www.islaminstitut.de.